

AUER ORA

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 03 - 19. Jahrgang / 19° anno • Monatlich / Mensile



AUER IN ZAHLEN: DIE STATISTIK DES JAHRES 2013
ORA IN CIFRE: I DATI 2013 DISEGNANO IL NUOVO PAESE



PETER SIMONINI

Solo la gioventù garantisce una stabilità permanente alla popolazione di Ora

TEMA

ORA IN CIFRE: I DATI 2013 DISEGNANO IL NUOVO PAESE

Popolazione e famiglie in aumento, matrimoni (soprattutto religiosi) in calo

LUCA MORESCO

COME SI STA evolvendo il nostro paese? In quale direzione sta andando? Cosa attenderci dal futuro? A molti di questi quesiti è possibile rispondere grazie ad un importante alleato dei nostri giorni: la statistica.

Sono infatti appena usciti dagli uffici comunali i dati relativi al 2013, che ci aiutano a definire in dettaglio il profilo aggiornato della comunità.

POPOLAZIONE E FAMIGLIE

Iniziamo dalla situazione relativa al numero degli abitanti. La popolazione residente totale è nuovamente aumentata, seppure lievemente, dopo il calo dello scorso anno. A fine 2013 infatti gli abitanti di Ora erano 3567 (1827 femmine e 1740 maschi) contro i 3542 del 2012 (1728 maschi e 1814 femmine) e i 3557 del 2011 (1735 maschi e 1822 femmine). L'aumento

netto è stato pertanto di 25 unità. Per quanto riguarda il numero delle famiglie residenti in paese, il dato è nuovamente aumentato e conferma la tendenza positiva in atto da qualche anno. A fine 2013 il totale si è assestato a 1485 nuclei, rispetto ai 1481 del 2012 e ai 1466 del 2011.

CHI ARRIVA E CHI PARTE

Interessanti anche i dati relativi ai nuovi arrivati e ai partenti. Nel 2013 l'anagrafe ha registrato 169 nuove iscrizioni, suddivise su 86 femmine e 83 maschi. Si tratta di un dato in calo rispetto al 2012, quando le registrazioni erano state in totale 188. La stessa tendenza calante la si registra anche per quanto riguarda le emigrazioni dal paese. Nel 2013 l'anagrafe ha cancellato 146 persone (76 femmine e 70 maschi), ovvero 47 in meno rispetto alle

193 unità cancellate nel 2012. Riassumendo il tutto in una frase: meno nuovi arrivi, ma anche meno partenze.

NASCITE E DECESSI

In calo invece il numero di bambini, ed anche in questo caso si tratta di una tendenza in atto da un triennio. Lo scorso anno ne sono nati 30 (17 maschi e 13 femmine) contro i 38 del 2012 (13 femmine e 25 maschi) e i ben 42 del 2011 (21 femmine e 21 maschi). Per quanto riguarda i decessi, lo scorso anno ad Ora sono morte sette persone in meno rispetto al 2012, ovvero 33 contro 40. I decessi femminili sono stati 13 (23 nel 2012), mentre i maschi deceduti sono stati 20 (contro i 17 dell'anno precedente). Nel totale delle persone decedute sono conteggiate anche 5 persone scomparse sul territorio comunale, ma non residenti.

NASCITE
UOMINI
2013

16

NASCITE
UOMINI
2012

25

SITUAZIONE DEI RESIDENTI DEL COMUNE DI ORA (31.12.2013)

NASCITE
DONNE
2013

14

NASCITE
DONNE
2012

12

UNO SGUARDO AI MATRIMONI

Per quanto riguarda i matrimoni, nel 2013 ne sono stati celebrati 6, con rapporto nettamente a favore di quelli civili (5) contro un solo matrimonio con rito ecclesiastico.

Il numero totale è sceso di 3 unità rispetto al 2012 (9 contro 6). Dati invece più cospicui per quanto riguarda i matrimoni di cittadini di Ora celebrati però in altri comuni: il totale è stato di 10 (contro i soli 4 del 2012). In questo caso sono in netto vantaggio i matrimoni celebrati con rito religioso (7) rispetto a quelli civili (3). 📄

ALLES GUTE

»Das Licht der Sonne sehen zu können, bedeutet Freude und Glück. Genieße jeden Tag, der dir gegeben ist«
KOEHELET II. 7-8

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche. Die Seniorengruppe und KVW Auer

Ursula Perwanger — 05.03.
Pia Girardi — 08.03.
Anna Vescoli — 11.03.
Ander Sanin — 18.03.
Eduard Huber — 20.03.
Katherina Coser — 23.03.
Hanni P. Kerschbaumer — 26.03.

INHALT INDICE

02
THEMA
TEMA

06
RATHAUS
COMUNE

13
DORFLEBEN
COMUNITÀ

38
SPORT
SPORT

44
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI

WWW
Gemeinde.Auer.bz.it

TITELFOTO
COPERTINA
Peter Simonini





PETER SIMONINI

Die Bevölkerungszahlen der letzten drei Jahre zeugen von einer guten Stabilität

THEMA

AUER IN ZAHLEN: DIE STATISTIK DES JAHRES 2013

Bevölkerung und Familien im Anstieg, Eheschließungen – vorwiegend kirchliche – nehmen ab

LUCA MORESCO

WIE ENTWICKELT SICH unser Dorf? In welche Richtung geht der Trend? Was erwarten wir von der Zukunft? Dank der Statistik und der Erhebung von Daten ist es möglich auf diese Fragen Antworten zu finden. Erst kürzlich haben die Gemeindeämter die neuen Daten zum Jahr 2013 veröffentlicht, die das neueste Profil der Dorfgemeinschaft bestimmen.

BEVÖLKERUNG UND FAMILIEN

Beginnend mit der Einwohnerzahl kann festgestellt werden, dass wiederum ein leichter Anstieg zu verzeichnen ist nach dem Rückgang des vergangenen Jahres. So zählte man am Jahresende 2013 insgesamt 3567 Einwohner (1827 weibliche und 1740 männliche) gegenüber 3542 des Vorjahres mit 1814 weiblichen und 1728 männlichen Einwohnern. Ein leichter

Anstieg auch gegenüber dem Jahre 2011 mit einer Anzahl von 3557 Einwohnern, (davon 1822 weibliche und 1735 männliche). Der Nettoanstieg stellt sich also mit 25 Personen ein. Was die Zahl der Familien betrifft ist auch dieser Trend in den letzten Jahren positiv einzustufen. Mit Jahresende waren es 1485 Familien gegenüber den 1481 bzw. 1466 in den Jahren 2012/11.

WER KOMMT UND WER GEHT?

Interessant sind die Daten über die neuen Ankömmlinge und Abgänge. Im Jahr 2013 hat das Standesamt 169 neue Bürger davon 86 weiblich und 83 männlich eingetragen. Dies zeichnet einen leichten Rückgang gegenüber 2012 mit 188 Neuankömmlingen. Einen ähnlichen Trend gab es in der Abwanderung, so waren es im

Jahre 2013 146 Personen (76 weiblich und 70 männlich) also 47 weniger als jene im Vorjahr 2012 mit 193 Löschungen. Zusammenfassend also weniger Neuzugänge aber auch weniger Abwanderungen.

NEUGEBORENE UND TODESFÄLLE

Die Zahl der Neugeborenen ist in den letzten 3 Jahren rückläufig. So war die Geburtenrate im vergangenen Jahr mit 30, davon 13 Mädchen und 17 Buben, gegenüber den 38 (13 Mädchen und 25 Buben) im Jahr davor und gegenüber den 42 (21 Mädchen und 21 Buben) aus dem Jahr 2011, doch deutlich geringer. Mit 33 Verstorbenen im Jahre 2013, davon 13 Frauen und 20 Männer, ist gegenüber dem Vorjahr mit 40 (23 weiblich und 20 männlich) ein Rückgang der Todesfälle um 7 zu verzeichnen. In

GEBURTEN
MÄNNER
2013

16

GEBURTEN
MÄNNER
2012

25

EINWOHNERSTAND DER MARKTGEMEINDE AUER (31.12.2013)

GEBURTEN
FRAUEN
2013

14

GEBURTEN
FRAUEN
2012

12

dieser Statistik werden auch jene 5 Personen berücksichtigt die im Gemeindegebiet verstorben sind, aber nicht ansässig waren.

EIN BLICK AUF DIE EHESCHLISSUNGEN

Im Jahr 2013 gaben sich 6 Paare das Ja-Wort davon 5 standesamtliche Trauungen, während nur ein Paar zum Altar schritt. Die Zahl der Eheschließungen hat somit gegenüber dem Vorjahr 2012 um 3 abgenommen (9 gegenüber 6). Hingegen gab es mit 10 Eheschließungen von Bürgern aus Auer in anderen Gemeinden einen Anstieg gegenüber dem Jahr 2012 (mit nur 4). In diesen Fällen gab es bei den kirchlichen mit 7:3 einen deutlichen Vorzug gegenüber den standesamtlichen Trauungen. 🐾

VOLKSHOCHSCHULE AUER

BROT SELBST GEBACKEN

Kursleiterin:

Maria Anna Stofner Gross

In diesem Kurs lernt man, Brote zuzubereiten und zu backen, wie z.B. Weizenvollkornbrot, Sauerteig-Bauernvollkornbrot, »Öfnar und Öfnkropf«, Birnen- und Apfelbrot, Buchweizenbrot und Brotaufstriche.

Die Referentin gibt bäuerliche Traditionen, Geschichte und Tipps weiter.

Dienstag, 11.03.2014

19:00 – 23:00 Uhr

Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6

**REIN
ATMEN?**

Schimmel erkennt man meist erst wenn er sichtbar ist. Dann aber hat er sich bereits über unzählige Sporen in der Wohnung verbreitet.

Geben Sie dem Schimmel keine Chance. Entfernen Sie ihn und atmen Sie wieder reine Luft ein.

Aber richtig! Wir wissen wie.

Nordwal colour

Farben & mehr
in Auer, Nationalstraße 63
T 0471 810 259
auer@nordwal.com

NORDWAL
colour

Wir treiben es bunt.



GEMEINDEAUSSCHUSS

BESCHLUSS VOM
18.12.2013
RICHTIGSTELLUNG

KONZESSIONSGEBÜHREN FÜR GRABSTÄTTEN

Einzelgrab	Euro 15,50/Jahr
Doppelgrab	Euro 31,00/Jahr
Dreiergrab	Euro 46,50/Jahr
Arkadengrab	Euro 82,70/Jahr
Grabnische	Euro 10,00/Jahr

08.01.2014

ABWASSERREINIGUNGS- UND KANALDIENST

Die Rechnungen der ECO-Center AG betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 4. Trimester 2013 wurden genehmigt und ausbezahlt: Euro 42.497,93.

SCHULSPRENGEL UNTERLAND

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (48 Schüler) sowie

die Mittelschule in Neumarkt (35 Schüler), besuchen, der Pauschalbetrag (Euro 55 x 83 Schüler) in Höhe von Euro 4.565,00 für das Schuljahr 2013/2014 gewährt.

MITTELSCHULE STERZING

Die Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb des Schulgebäudes der Mittelschule mit deutscher Unterrichtssprache von Sterzing für das Schuljahr 2011/2012 im Betrag von Euro 258,17 und für das Schuljahr 2012/2013 im Betrag von Euro 513,53 wurden genehmigt.

TEILSANIERUNG DES MARIENHEIMES

Die Durchführung der zusätzlichen Arbeiten zur Teilsanierung des Marienheimes – Seniorenwohnungen wurde gemäß 1. Zusatz- und Varianteprojekt der Firma A. Fäckl & Co. OHG aus Deutschnofen, zum Gesamtbetrag von Euro 25.272,01, übertragen.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage von verschiedenem Zubehör und Verkabelung der Brandmeldeanlage des deutschen Kindergartens zum Betrag von Euro 4.090,32, erteilt.

TRINKWASSERPROBEN

Der Dolomiti Energia AG aus Trient wurde der Auftrag für die chemisch-bakteriologischen Analysen von Trinkwasserproben im Zeitraum von

01.01.2014 bis 31.12.2015 für den jährlichen Betrag von Euro 3.637,50 zuzüglich 22% MwSt., also insgesamt Euro 4.437,75 erteilt.

KUNSTEISLAUFPLATZ IN DER SPORTZONE

Der Firma Frigotherm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für verschiedene Instandhaltungsarbeiten des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet zum Gesamtbetrag von Euro 11.854,52 erteilt.

RATHAUS

Der Atzwanger AG aus Bozen wurde der Auftrag für die ordentliche Wartung der Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses für das Jahr 2014, sowie die Dichtheitskontrolle und das Wartungsbuch zum Betrag von Euro 3.172,00 erteilt.

15.01.2014

INSTANDHALTUNG DER STRASSEN

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten am Gehsteig und Setzung eines Inspektionsschachtes inklusive Gussdeckel, zum Betrag von Euro 781,29, erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma S.T.A. Riello – Mazzini Mauro aus Meran wurde der Auftrag für die Instandhaltung der Heizungsanlage des italienischen Kindergartens im Jahr 2014 zum Betrag von Euro 488,00, erteilt.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

EISLAUFPLATZ SPORTZONE

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage einer Telefonanlage beim Eislaufplatz im Sport- und Erholungsgebiet zum Gesamtbetrag von Euro 1.976,40 erteilt.

TRINKWASSERLEITUNG

Der Firma Tecme GmbH aus Trient wurde der Auftrag für die Lieferung von Quarzrohren für die UV-Anlage für den Gesamtbetrag von Euro 1.023,34 erteilt.

GRUNDSCHULGEBÄUDE

Der Firma Zenleser Günther wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage von Schlüsselzylinder für die Tore der Grundschule zum Gesamtbetrag von Euro 603,63 erteilt.

SPORTPLATZ

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für den Austausch der Heizungsumwälzpumpe beim Sportplatz Auer zum Gesamtbetrag von Euro 763,72 erteilt.

CONTAINER-ANLAGE

Der Firma Niederstätter AG aus Bozen wurde der Auftrag zur Abmontage der Abdeckung der alten Containeranlage, zum Gesamtbetrag von Euro 1.952,00, erteilt.

22.01.2014

GRUNDSCHULE TRUIDN

Der Firma Schindler AG aus Mailand wurde der Auftrag für den Austausch des Spiegels in der Aufzugskabine in



PETER SIMONINI

Kunsteislaufplatz

der Grundschule Truidn, zum Gesamtbetrag von Euro 601,46, erteilt.

FRIEDHOF AUER

Der Firma El-Com aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage eines Kompressors für den Friedhof Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 1.057,13, erteilt.

29.01.2014

SANIERUNG DES SPIELPLATZES

Der Firma Natur & Natur KG aus Bozen wurde der Auftrag für die Sanierung des Baumbestandes im Spielplatzbereich der Erholungszone Schwarzenbach zum Gesamtbetrag von Euro 2.196,00 erteilt.

MUSIKSCHULE

»SEPP THALER«

Der Firma Fine Line OHG wurde der Auftrag für die Durchführung von verschiedenen Instandhaltungsarbeiten beim Gebäude der Musikschule »Sepp Thaler«, zum Gesamtbetrag von Euro 1.085,80 erteilt.

SPORTZONE

»SCHWARZENBACH«

Die Rechnung der Firma Psenner & Kofler d. Kofler Kurt & Co. K.G. aus Tramin im Gesamtbetrag von Euro 3.538,00 betreffend die durchgeführten Malerarbeiten sowohl beim Gang als auch in den Lagerräumen des Gebäudes beim Kunsteislaufplatz in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach wurde genehmigt und ausbezahlt. 🐾

Uwe Bodi
Medizinischer Masseur
Massaggiatore

Klassische Massage – massaggio classico
Manuelle Lymphdrainage – linfodrenaggio man.
Fußreflexzonenmassage – riflessologia plantare

... und Vieles mehr für Ihr persönliches Wohlbefinden
 ... e molto altro per il suo benessere personale

Hauptplatz 10 P.zza Principale – 39040 Auer (BZ) Ora
 tel. 333 14 11 714



GIUNTA COMUNALE

DELIBERA DEL
18.12.2013
ERRATA CORRIGE

DIRITTI DI CONCESSIONE PER TOMBE

Tomba singola	Euro 15,00/anno
Tomba doppia	Euro 31,00/anno
Tomba tripla	Euro 46,50/anno
Arcata	Euro 82,70/anno
Loculo	Euro 10,00/anno

08.01.2014

SERVIZIO DI FOGNATURA E DEPURAZIONE

Le fatture dell'ECO-Center-S.p.A., riguardanti il servizio di fognatura e depurazione integrato per il 4° trimestre dell'anno 2013 sono state approvate e liquidate per un totale di Euro 42.497,93.

ISTITUTO COMPRENSIVO BASSA ATESINA

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato concesso il contributo forfettario di Euro 4.565,00 (Euro 55 x 83 alunni) per l'anno scolastico 2013/2014, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora (48 alunni) e la scuola media a Egna (35 alunni).

PARTECIPAZIONE AI COSTI DI GESTIONE

Sono stati approvati i costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione dell'edificio scolastico della scuola media in lingua tedesca di Vipiteno: per l'anno 2011/2012 ammontano a Euro 258,17 e per l'anno 2012/2013 ammontano a Euro 513,53.

RISANAMENTO CASA PER ANZIANI

All'impresa A. Fäckl & Co. Snc, in base alla prima perizia suppletiva e di variante, è stata affidata l'esecuzione di ulteriori lavori per il risanamento parziale della casa per anziani »Marienheim«, per l'importo di complessivi Euro 25.272,01.

SCUOLA MATERNA TEDESCA

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per i lavori aggiuntivi all'impianto di rilevazione fumi della scuola materna di lingua tedesca, per un importo pari a Euro 4.090,32.

ANALISI SULL'ACQUA

Alla Dolomiti Energia S.p.a. di Trento è stato affidato l'incarico per l'esecuzione delle analisi chimico-batteriologiche su campioni di acqua potabile per il periodo dal 01.01.2014 al 31.12.2015, per complessivi Euro 4.437,75.

IMPIANTO DI REFRIGERAZIONE ZONA SPORTIVA

Alla ditta Frigotherm S.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico diretto per diversi lavori di manutenzione presso l'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di Euro 11.854,52.

MUNICIPIO

Alla ditta Atzwanger s.p.a. di Bolzano è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale per l'anno 2014, per la prova di tenuta ed il libretto gruppo frigo, per l'importo di complessivi Euro 3.172,00.

15.01.2014

MANUTENZIONE STRADALE

Alla ditta Pichler Josef di Montagna, è stato affidato l'incarico per lavori di riparazione sul marciapiede e la posa di un pozzetto d'ispezione, incluso un chiusino, per l'importo di complessivi Euro 781,29.

SCUOLA MATERNA ITALIANA

Alla ditta S.T.A. Riello – Mazzini Mauro di Merano è stato affidato l'incarico diretto per la manutenzione della centrale termica della scuola materna italiana per l'anno 2014, per un importo pari a Euro 488,00, Iva al 22% compresa.

PATTINAGGIO ZONA SPORTIVA

Alla ditta Frigotherm S.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico diretto per l'installazione di un combinatore telefonico presso l'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di 1.976,40.

APPROVVIGIONAMENTO IDRICO

Alla ditta Tecme S.r.l. di Trento è stato affidato l'incarico per la fornitura di tubi di quarzo per potabilizzatore a raggi UV, per l'importo di complessivi Euro 1.023,34.

EDIFICIO SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Zenleser Günther di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura ed il montaggio di cilindri per i cancelli della scuola elementare, per l'importo complessivo di Euro 603,63.

CAMPO SPORTIVO

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per la sostituzione della pompa di circolazione presso il campo sportivo di Ora, per l'importo complessivo di Euro 763,72.

COMPLESSO CONTAINER

La ditta Niederstätter SpA di Bolzano è stata incaricata dello smantellamento della copertura del vecchio complesso di container, per l'importo complessivo di Euro 1.952,00.

22.01.2014

EDIFICIO SCUOLA ELEMENTARE

La ditta Schindler SpA di Milano è stata incaricata della sostituzione dello specchio cabina dell'ascensore nella

scuola elementare Truidn, per l'importo complessivo di Euro 601,46.

CIMITERO DI ORA

Alla ditta El-Com di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura e montaggio di un compressore per il cimitero, per l'importo di Euro 1057,13.

29.01.2014

RISANAMENTO PARCO GIOCHI

Alla ditta Natur & Natur Sas di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori di risanamento degli alberi presso il parco giochi nella zona ricreativa Schwarzenbach, per l'importo di complessivi Euro 2.196,00.

SCUOLA DI MUSICA «SEPP THALER»

Alla ditta Fine Line Snc è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione di lavori di manutenzione presso l'edificio della Scuola di musica «Sepp Thaler», per l'importo di complessivi Euro 1.085,80.

ZONA SPORTIVA «SCHWARZENBACH»

Alla ditta Psenner & Kofler di Kofler Kurt & Co. S.a.s. di Termeno è stata liquidata la fattura nell'importo di complessivi Euro 3.538,00 inerente i lavori di pittura necessari nel corridoio e nei magazzini dell'edificio presso il campo di ghiaccio nella zona sportiva e ricreativa Schwarzenbach. 🐾

BAUVORHABEN VON 30 TIEFGARAGEN FÜR CAMPER UND KLEINLASTER IN AUER

Möchtest du eine eigene Garage bauen um deinen Camper oder Kleinlastwagen direkt an der Aurer Staatsstraße in Sicherheit zu parken ?
Trete in unsere Genossenschaft ein, um zu einem günstigen Kaufpreis deinen eigenen Abstellplatz zu erwerben!
Falls du Interesse an unserer Initiative hast melde dich bei uns!

COSTRUZIONE DI 30 GARAGE PER CAMPER E FURGONI A ORA

Vorresti costruire un garage per poter parcheggiare il tuo camper o furgone al riparo e al sicuro a fianco della strada provinciale a Ora?
Entra nella nostra cooperativa per avere il tuo posteggio a un prezzo contenuto!
Se sei interessato alla nostra iniziativa rivolgiti a noi!

E-mail: info@legacoopbund.coop



Heizungs- und Sanitäreanlagen
Detailverkauf
Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio



Wir halten Ihre schönsten Erinnerungen fest! 
Conserviamo i Vostri ricordi più preziosi!

Ihr Foto auf
Poster | Acrylglas | Leinwand
Aluminium | Dibond | Glas
& persönliche Beratung

Vostra foto su
Poster | acrilico | tela
alluminio | dibond | vetro
& consulenza personale

gewerbezone plattl 13
zona produttiva plattl 13
auer ora tel 0471 811226
www.decoservice.it

DECO Service



Die JungbürgerInnen des Jahrgangs 1995 aus Auer

AUS DEM RATHAUS

TREFFEN DER JUNGBÜRGER MIT GEMEINDEVERWALTERN**Jungbürger lernen ihre Rechte kennen**

GEMEINDEVERWALTUNG

DIE JUNGBÜRGER DES Jahrganges 1995 trafen kürzlich mit Bürgermeister Roland Pichler, den Gemeindereferenten und Vertretern des Carabinieri-Kommandos zusammen. Der Bürgermeister erklärte die Rechte und Pflichten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht und erläuterte den Aufbau der Gemeinde. Vor allem betonte er die Eigenverantwortung, die jeder Jugendliche mit dem Erreichen der Volljährigkeit übernehme.

Ebenfalls wurden die verschiedenen Dienste der Gemeinde und die Aufgaben der einzelnen Ämter vorgestellt. Die Jugendlichen wurden von den Referenten ermutigt, sich aktiv am Gemeindegeschehen zu beteiligen.

Major Renzo Tovazzi, Kommandant der Carabinieri-Kompanie Neumarkt, wies auf die Gefahren hin, die durch Alkohol- und Drogenmissbrauch entstehen können. Mitarbeiter der Funkstreife Neumarkt hatten

einen Alkomaten mitgebracht und die Jugendlichen konnten hautnah die Auswirkungen des Konsums einer Flasche Bier erproben. Zugegen war auch der Kommandant der Carabinieri-Station Auer, Maresciallo Angelo Scaccia mit Mitarbeitern. Das Treffen klang mit einem Umtrunk und Gedankenaustausch über die Zukunftsperspektiven der Jugendlichen aus. 🍷

DAL COMUNE

INCONTRO TRA I GIOVANI CONCITTADINI E GLI AMMINISTRATORI COMUNALI**I giovani si informano sui loro diritti**

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

I COSCRITTI DEL 1995 si sono riuniti insieme al Sindaco Roland Pichler, agli assessori e ai rappresentanti del corpo dei Carabinieri per discutere diritti e doveri concernenti il diritto di voto attivo e passivo, e per conoscere più da vicino l'ordinamento e la strutturazione del Comune. Il Sindaco ha posto l'accento sulla responsabilità

personale che i ragazzi e le ragazze hanno acquisito con il raggiungimento della maggiore età. Gli assessori hanno quindi incitato tutti i giovani a partecipare attivamente alla vita del paese.

Il Maggiore Renzo Tovazzi, Comandante della Compagnia Carabinieri di Egna, ha successivamente illustrato le conseguenze che possono

derivare dall'abuso di alcool o droghe, testando insieme ai ragazzi anche le funzionalità di un etilometro. Presente anche il comandante della Stazione Carabinieri di Ora Maresciallo Angelo Scaccia con collaboratori. L'incontro si è quindi concluso con uno scambio di opinioni sulle prospettive future dei giovani. 🍷

KUNDMACHUNG

DER BÜRGERMEISTER

- gibt bekannt, dass alle Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2014 einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken aufzustellen, die diesbezüglichen Ansuchen innerhalb **Montag, 31. März 2014, 12.00 Uhr (unwiderruflicher Termin)** bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.
- und gibt bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird;
- und gibt bekannt, dass jeder Verein die Aufräumarbeiten der besetzten Fläche selbst durchzuführen hat und den Müll mittels der eigenen Säcke, welche im Büro der Wachleute anzukaufen sind, entsorgen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it → Formulare → Lizenzamt → Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb).

Der Bürgermeister
Roland Pichler

AVVISO

IL SINDACO

- rende noto che tutte le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2014, devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione **entro lunedì 31 marzo 2014, ore 12.00 (termine perentorio)**.
- e rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato
- e rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del comune.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (I° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del comune (www.comune.ora.bz.it → Modulistica → Ufficio licenze → Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio).

Il sindaco
Roland Pichler

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEÄMTER

ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI

DEMOGRAFISCHE ÄMTER (Melde-, Standes- und Wahlamt) UFFICI DEMOGRAFICI (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)	
Montag / Lunedì	07:30 – 12:30
Dienstag / Martedì	08:00 – 12:30, 14:30 – 16:30
Mittwoch bis Freitag / Da mercoledì a venerdì	08:00 – 12:30
ALLE ANDEREN ÄMTER TUTTI GLI ALTRI UFFICI	
Montag bis Freitag / Da lunedì a venerdì	08:30 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì pomeriggio	14:30 – 16:30 (außer Lizenzamt / escluso ufficio licenze)
URBANISTIK- UND BAUBEREICH SETTORE URBANISTICO ED EDILIZIO	
Montag bis Freitag / Da lunedì a venerdì	10:00 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì pomeriggio	14:30 – 16:30



PETER SIMONINI

Zur Zeit müssen sich die Parkbesucher in Geduld üben

AUS DEM RATHAUS

BAUMBESTAND IM SCHWARZENBACH

Erholungspark und Spielwiese gesperrt

GEMEINDEVERWALTUNG

IM ERHOLUNGSPARK UND Spielplatz Schwarzenbach stehen vorwiegend Rotföhren und Schwarzpappeln. Durch den engen Stand sind vor allem die Pappeln sehr hoch gewachsen. In ihrem Schatten konnten sich die Föhren nur am Rand gut entwickeln. Die Schwarzpappel wächst vor allem an Bachläufen sehr schnell, kann alt werden, ist aber sehr windbrüchig.

GEFÄHRLICHER SPIELPLATZ

Der Spielplatz Schwarzenbach ist von Frühjahr bis Herbst ein beliebter und viel besuchter Park. Durch die Zunahme der Häufigkeit und Stärke der Stürme werden die hoch gewachsenen und windbrüchigen Pappeln für sich im Park aufhaltende Personen zunehmend gefährlich. Wiederholt fallen abgebrochene Äste zu Boden. Auch beim letzten Schneefall sind Bäume unter der Last des Schnees umgefallen.

Daher ist es notwendig, den Baumbestand schrittweise durch geeignete Baumarten zu ersetzen. Gefährliche, schlecht entwickelte und zu eng stehende Bäume müssen gefällt werden. Der Spielplatz und Park bleibt solange geschlossen, bis diese notwendigen Arbeiten durchgeführt worden sind. Die Gemeindeverwaltung hofft auf das Verständnis aller Bürgerinnen und Bürger. 🐾

DAL COMUNE

GLI ALBERI DELLO SCHWARZENBACH

Parco chiuso per motivi di sicurezza

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

IL PARCO giochi Schwarzenbach è ricco di abeti rossi e pioppi neri molto sviluppati. Soprattutto il pioppo, che agli argini del rio cresce molto velocemente e può diventare molto vecchio, è più soggetto agli agenti atmosferici e il vento può danneggiare seriamente i suoi rami.

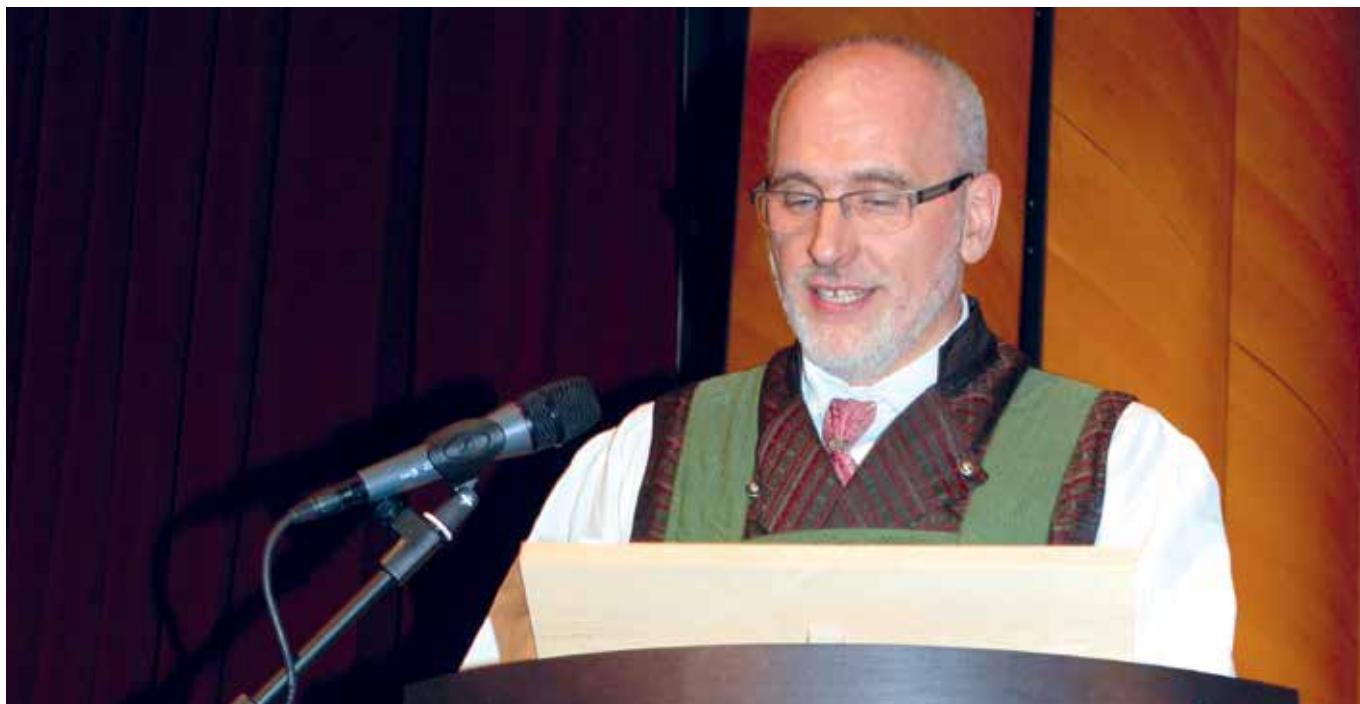
UN PERICOLO PER TUTTI

Il parco Schwarzenbach è un'area molto frequentata dai mesi primaverili fino in autunno. L'aumento e la forza delle perturbazioni nell'ultimo periodo hanno creato uno stato di pericolo per i visitatori con la caduta di rami a terra. Durante le ultime nevicate il peso della neve ha sradicato alcuni alberi.

Per questi motivi è necessario procedere gradualmente alla sostituzione di alcune piante. Gli alberi più danneggiati o pericolanti dovranno pertanto essere abbattuti.

Il parco giochi rimarrà chiuso finché i lavori saranno terminati e lo stato di sicurezza sarà ripristinato. L'amministrazione comunale confida nella comprensione di tutte le cittadine e cittadini. 🐾

PETER SIMONINI



Manfred Abram, alter und neuer Obmann der Musikkapelle Auer

MUSIKKAPELLE AUER**HAUPTVERSAMMLUNG DER MUSIKKAPELLE AUER****Neue Gesichter im Ausschus**

CHRISTIANE RAICH

AM 31. JANUAR fand die alljährliche Hauptversammlung der Musikkapelle Auer statt, bei der 41 Mitglieder anwesend waren. Durch den Abend führte Obmann Manfred Abram. Mit einer Begrüßung eröffnete er die Sitzung. In diesem Rahmen überreichte er auch den vier neuen Musikanten und Marketenderinnen, welche sich im vergangenen Jahr dem Verein angeschlossen hatten, eine Urkunde als Bestätigung ihrer offiziellen Mitgliedschaft.

ZUKUNFTSMUSIK

Verschiedene Ausschussmitglieder, Kapellmeister Arnold Leimgruber, Jugendleiter Andreas Falser, Archivar Sigmund Bonell, Trachtenwart Thomas Kaufmann, sowie der Kassier Thomas Rech berichteten vom vergangenen Jahr und teilten ihre Wünsche und Vorhaben für die Zukunft mit.

Aus der Chronik ging hervor, dass die Musikanten im Jahre 2013 ganze 44 Auftritte hatten, davon betrafen 23 die gesamte Kapelle, vier die Böhmisches, acht die Tanzmusik, sechs das Quintett bzw. Quartett, und die Jugendkapelle spielte bei drei Konzerten.

Bei den Neuwahlen gab es wenige Veränderungen, da die meisten Ausschussmitglieder bestätigt wurden.

Das bevorstehende, buntgefächerte Programm 2014 wurde von Obmann-Stellvertreter Werner Kröss vorgestellt. Besonders interessant verspricht dabei die dritte Auflage des *music.project.auer* zu werden, bei dem heuer gar einige Vereine des Dorfes aktiv mitwirken werden. Ein weiterer Schwerpunkt ist sicherlich das traditionelle Cäcilienkonzert. 🎭

AUSSCHUSS DER MUSIKKAPELLE AUER 2014/2015

OBMANN: Manfred Abram
OBMANN-STELLVERTRETER: Werner Kröss
JUGENDLEITER: Andreas Falser
SCHRIFTFÜHRER: Thomas Amplatz

KASSIER: Thomas Rech
ARCHIVARIN: Alessia Sbob
ZEUGWART: Thomas Kaufmann
BEIRÄTE: Benedikt Christoph, Franz Kaufmann, Christiane Raich



PETER SIMONINI

La Banda Musicale di Ora in occasione della processione del Corpus Domini nel 2012

BANDA MUSICALE DI ORA

ASSEMBLEA GENERALE DELLA BANDA MUSICALE DI ORA

Il direttivo accoglie i nuovi membri

CHRISTIANE RAICH

IL 31 GENNAIO si è svolta l'assemblea generale della Banda Musicale di Ora, alla quale hanno partecipato 41 membri. Manfred Abram, presidente dell'associazione, ha condotto la serata. Durante la sua introduzione ha consegnato un diploma a quattro membri, che fanno parte della Banda dal 2013, per certificare la loro ufficiale appartenenza. In seguito diversi componenti del direttivo – il maestro Arnold Leimgruber, l'amministratore dei giovani Andreas Falser, l'archivista Sigmund Bonell, il custode Thomas Kaufmann ed il cassiere Thomas Rech – hanno presentato la loro opinione su come si è svolto l'anno passato e formulato desideri e progetti per il futuro.

Dalla relazione emerge che sono stati ben quarantaquattro gli eventi ai quali i musicisti hanno partecipato nel 2013: a ventitré di questi ha partecipato l'intera Banda, a quattro

la *Böhmische*, a otto la *Tanzmusik*, a sei il quintetto o il quartetto, mentre la Banda Giovanile si è presentata a tre concerti. All'interno dell'assemblea è stato rieletto il direttivo. Siccome quasi tutti i membri sono stati riconfermati, non ci sono state tante novità. Il programma per il 2014 è stato

presentato dal vicepresidente Werner Kröss. In mezzo ad una moltitudine di concerti di vario tipo, gli eventi più speciali saranno sicuramente la terza edizione del *music.project.auer* – a cui diverse associazioni di Ora parteciperanno attivamente – e il tradizionale concerto di S. Cecilia. 🎺

DIRETTIVO DELLA BANDA MUSICALE DI ORA 2014/2015

PRESIDENTE: Manfred Abram
VICEPRESIDENTE: Werner Kröss
RESPONSABILE SETTORE GIOVANILE: Andreas Falser
SEGRETARIO: Thomas Amplatz

CASSIERE: Thomas Rech
ARCHIVISTA: Alessia Sbob
CUSTODE: Thomas Kaufmann
CONSIGLIERI: Benedikt Christoph, Franz Kaufmann, Christiane Raich

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

KOMMANDANTSCHAFTSWAHLEN

Martin Feichter neuer Schützenhauptmann

MARTIN FEICHTER

AM 19. JÄNNER fand sich die Schützenkompanie nach der Heiligen Messe im Schützenheim zusammen, um die neue Kommandantschaft zu wählen. Zum neuen Hauptmann der Kompanie wurde der bisherige Unterjäger, Martin Feichter, bestimmt. Herbert Winnischhofer, der lange Zeit hervorragend das Amt des Hauptmannes bekleidete, stand der Kompanie nicht mehr zur Verfügung.



v.l.n.r.: Matthias Mauracher, Simon Wieser, Anna Kaufmann, Meinhard Bonell, Martin Feichter, Kuno Redolf, Robert Winnischhofer und Robert Mössler

Zum Oberleutnant und damit zum Hauptmannstellvertreter, wurde Meinhard Bonell (vorher Oberjäger) gewählt. Robert Mössler (vorher Oberleutnant) folgt auf Josef Mauracher als Fahnenleutnant. Simon Wieser wurde als Zugleutnant und Schriftführer wiederbestätigt. Matthias Mauracher löst Albin Pürgstaller (jetzt Fähnrichstellvertreter), der sein Amt als Fähnrich viele Jahre vorbildhaft ausführte, offiziell ab. Robert Winnischhofer wurde der Posten des Oberjägers anvertraut. Kuno Redolf ist der neue Kassier der Schützenkompanie. Anna Kaufmann ist nach wie vor Marketenderinnenbetreuerin.

Die neue Kommandantschaft freut sich auf eine gute interne Zusammenarbeit sowie natürlich mit den anderen Vereinen des Dorfes. 🇨🇭



CHRISTIAN BASSANI

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND AUER

SCHNEESPASS FÜR DIE GANZE FAMILIE

Rodeln und Picknick im Schnee

CHRISTIAN BASSANI

WEILS OFT NIT viel brauch, zun glicklich sein.. dachte sich der Katholische Familienverband Auer und organisierte einen Familientag im Schnee.

Blendender Sonnenschein, viel Schnee, leckeres Essen und natürlich beste Gesellschaft waren die Zutaten zu einem schönen und gemütlichen Tag.



Ziel des Ausflugs waren die Wiesen rund um die Schön-rast- Alm. Dazu trafen sich sechs Familien am 25. Januar und starteten gemeinsam mit Sack, Pack und Rodel. Nach dem ersten Austoben beim Rodeln kam der Hunger und mitten im Schnee wurde der Proviant ausgepackt. Es gab Würstchen im Brot, die als *Hot Dogs* gleich doppelt so gut schmeckten.

Frisch gestärkt gingen die Kinder ans Bauen von Schneewerken, wobei ihnen die Ideen und die Kraft nicht auszugehen schienen.

Mit roten Wangen, müden Füßen und zufriedenen Gesichtern traten gegen 16:00 Uhr alle den Rückweg an und fuhren heimwärts. 🇨🇭

NEUE JUGENDBÜCHER IN DER BIBLIOTHEK

Bibliothek mit Bibliotheken-Qualitätszertifikat *Audit* ausgezeichnet


SONJA ABERHAM

IM VORIGEN JAHR hat die Öffentliche Bibliothek Auer das Bibliotheken-Qualitätszertifikat (*Audit*) erhalten und erhielt nun als zusätzliche Anerkennung dieser Leistung vom Amt für Bibliotheken und Lesen zwanzig neue empfehlenswerte Jugendbücher. Hier ein kurzer Vorgeschmack:

- *12 things to do before you crash and burn* (James Proimos): Ein schnell zu lesendes Buch über das Erwachsenwerden und voller Überraschungen, die das (nicht) ganz normale Leben zu bieten hat.
- *Echte Biester* (Carl Hiaasen): Ein arroganter Dokumentarfilmer und ein leicht verrückter Tiertrainer geraten bei einem Dreh aneinander

– und bald gerät die Situation vollends aus der Kontrolle, sehr zur Freude des Lesers.

- *Anna und Anna* (Charlotte Inden): Ein berührender Briefroman zwischen Großmutter und Enkelin.
- *Norden ist, wo oben ist* (Rüdiger Bertram): Ein Abenteuer im Sommer, ein Roadtrip zweier Jugendlicher in Richtung Norden, also nach »oben«, voller unerwarteter Begegnungen.

AUSSERDEM NEU: George R. R. Martin: *Das Urteil der Sieben: Der Hekkenritter von Westeros* (Prequel): 100 Jahre vor den Ereignissen von *Das Lied von Eis und Feuer* geht es in Westeros bereits turbulent zu. 

ZEITSCHRIFTEN 2012

Vom 10. bis 26. März liegen die Zeitschriften von 2012 zum Mitnehmen auf.

RIVISTE ANNO 2012

Dal 10 al 26 marzo è possibile prendere possesso delle riviste del 2012.

SPIELENACHMITTAG

Am Freitag, 28. März findet von 14:30–17:30 Uhr ein Spielenachmittag statt. Groß und Klein sind herzlich eingeladen!

ÖFFNUNGSZEITEN DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK ORARI DI APERTURA DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA

Montag / Lunedì	14:30 – 17:00
Dienstag / Martedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Mittwoch / Mercoledì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Donnerstag / Giovedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Freitag / Venerdì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Samstag / Sabato	09:00 – 11:00
Sonntag / Domenica	10:00 – 12:00
Tel.: 0471 089 041	



UNTERLANDLER

SPIELETAGE

Organisiert in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Unterland

Auer, Öffentliche Bibliothek
28.03.2014
14:30 – 17:00 Uhr

GIORNATA DEL GIOCO

DELLA BASSA ATESSINA

Organizzata con il sostegno del Jugenddienst Unterland

Ora, biblioteca
28.03.2014
ore 14:30 – 17:00

1914–2014

VOR HUNDERT JAHREN begann der 1. Weltkrieg und mit ihm wurde eine Veränderung der Weltordnung in Europa eingeleitet, die eine Reihe von dramatischen und radikalen Umstürzen in Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur zur Folge hatte. Niemand wusste so genau: »Wohin treiben wir?«

Viel gibt es, das sich in dieser Zeitspanne von 1914 bis 2014 gewandelt, entwickelt und verbessert hat, auch in unserem Land und in unserem Dorf.

In der Rückschau können wir nun erkennen, was sich alles verändert hat, welche Ereignisse gerade für Auer einprägsam waren und was bereits in Vergessenheit geraten ist. Eigentlich sind keine Bereiche vom Wandel ausgeschlossen geblieben: Ob sich jedoch alles zum Besseren hin entwickelt hat, bleibt offen und ist eine Frage des Standpunktes.

Grund genug also, Geschehenes zu hinterfragen, Entwicklungen aufzuzeigen, Vergleiche anzustellen oder Prozesse nachzuvollziehen. Es bleibt die Frage: »Können wir von gestern für das Morgen lernen? – Und was?« Die Diskussion kann eröffnet werden.

- Beschäftigung in Auer (Broterwerb früher und heute)
- Musik (Wandel des künstlerischen und gesellschaftlichen Wertes des Musizierens in der Dorfgemeinschaft)
- Literatur (Wie hat sie den Zeitgeist jeweils eingefangen? Welche Literatur finden wir im Gedenkjahr zum Thema »1. Weltkrieg und seine Folgen«?)
- Spaß an Sport und Spiel im Wandel der Zeit
- ...

Aufgearbeitet können diese Themen in folgenden möglichen Formen werden (auch in Kombination):

- Fotodokumentation, Filmbeitrag, Vortrag, Workshop Seminar, Erzählung, Führung im Dorf, Lesung, Diskussion, Präsentation, Theaterinszenierung
- Musik: Gesang oder instrumentales Konzert
- Artikel
- Gespräche
- ...

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

1914–2014 ZEIT DES WANDELS

Geschichte lebendig werden lassen und mit der Gegenwart in Verbindung bringen

PETRA ANHOF

Dieses Gedenkjahr könnte demnach ein Anlass sein, Geschichte lebendig werden zu lassen und sie mit der Gegenwart in Verbindung zu bringen. Deshalb wäre es schön, wenn Vereine, Verbände oder Institutionen die Idee einer Jahrhundertentwicklung in einem Bereich aufgreifen würden und dazu in diesem Jahr eine Veranstaltung organisieren. Mögliche Themen wären:

- Landwirtschaft früher und heute
- Wie bewegen wir uns fort? (Mobilität: Wie veränderte sie sich in 100 Jahren?)
- Angliederung Südtirols an Italien und die Folgen
- Politische Beteiligung (Wahlrecht, Führungsstile, ...)
- Wer geht in welche Schule? (Entwicklung der dt. Schule in der Autonomie)
- Option (erzählte Geschichte)
- Wirtschaft (Wie hat sich das Dorfbild in diesem Sinne gewandelt?)

Der Bildungsausschuss von Auer wird diese Initiativen unterstützen, indem er finanziell mithilft. Gemeinsam wollen wir diesen Schwerpunkt in diesem Jahr aufgreifen und bitten alle interessierten Vereine, Verbände und Institutionen, Überlegungen anzustellen und Ideen und Vorschläge zu sammeln. Meldungen sind unter folgender Mail-Adresse erbeten: ba@auer-suedtirol.org.

In der Folge wird es ein Treffen geben, wo Vorschläge ausgetauscht, offene Fragen geklärt und die Kostenbeteiligung von Seiten des Bildungsausschusses besprochen werden. Treffpunkt im Seminar-Raum der Bibliothek (Eingang Alte Landstraße) am Montag, 24.03.2014 um 20 Uhr.

In der Hoffnung, viele Interessierte für dieses Vorhaben zu finden,
grüßt freundlich
der Bildungsausschuss Auer



Der Autor Christoph Flarer

FOFL AUER

FLARER-LESUNG AN DER FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT

Präsentation des Romandebuts *Am achten Tag*

DANIEL UND SABINE

SEINE ERSTEN LITERARISCHEN Schritte hat er in der Schulzeitung der Fachoberschule für Landwirtschaft POFL getan. Nun ist er als Autor seines ersten Romans an die Schule zurückgekehrt. Kürzlich hat Christoph Flarer in der Schulbibliothek aus seinem Erstlingswerk *Am achten Tag* gelesen.

Je zwei Klassen hatten sich für die beiden Lesungen gemeldet. Christoph Flarer las zunächst verschiedene Stellen aus seinem Buch vor und bot Einblick in die Thematik und die verschiedenen Erzählstränge seines Romans. Anschließend verwickelten die Schüler den jungen Autor in ein angeregtes Gespräch über den Inhalt des Buches, das Schreiben, seine Zeit an der Oberschule für Landwirtschaft sowie seine persönlichen Interessen.

Seine ersten Texte veröffentlichte Christoph Flarer für die Schulzeitung POFL. Es waren kürzere Texte zu Themen des Schullebens. Sie waren vielfach in einem humorvollen ironischen Ton verfasst, meist Glossen und Kommentare.

Im Spätherbst ist nun Flarers erster Roman im Wiener Septime-Verlag erschienen. Seitdem hat der junge Autor seinen Text im Rahmen einiger Lesungen der Öffentlichkeit vorgestellt, unter anderem auf der Frankfurter Buchmesse. Der Buchtitel *Am achten Tag* ist in Anlehnung an die Genesis entstanden, die Handlung breitet sich über mehrere Erzählstränge aus und greift verschiedene Motive auf, unter anderem das Motiv der Technik, die dem Menschen neue Wege aufzeigt. Die Begegnung in der Schulbibliothek

in Auer war für beide Seiten spannend, vor allem auch die Erkenntnis, dass ein Autor keine abgehobene Persönlichkeit, sondern greifbar ist und man mit dem Abschluss der Fachoberschule für Landwirtschaft auch literarische Wege beschreiten kann.

Christoph Flarer hat nach seiner Matura in Innsbruck Architektur studiert. Er arbeitet als Architekt und Raumgestalter in Bozen und lebt in Meran. Außer für die POFL hat er für andere Zeitschriften geschrieben und mit *Am achten Tag* seinen ersten Roman veröffentlicht. In seiner Schublade liegen noch ein bisher unveröffentlichtes Drehbuch sowie der Entwurf für einen neuen Roman, einen Krimi, wie Christoph Flarer bei seiner Lesung in Auer verriet. 🐾

JUGENDTREFF JOY

VOLLVERSAMMLUNG

15. März 2014

TEAM JOY

AM FREITAG, den 15. März, findet im Jugendtreff *Joy* Auer die diesjährige Vollversammlung statt. Die erste Einberufung ist für 19:00 Uhr und die Zweite ist für 19:30 Uhr angesetzt.

Es wird eine Jahresrückschau der Tätigkeiten wie Altmauerfest, Projekt Probelokal, Workshops und weitere

Projekte und Angebote vorgestellt. Außerdem wird es eine Vorschau auf das kommende Jahr geben.

Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen. Wer noch nicht Mitglied ist, kann diese Gelegenheit nutzen, um dies nachzuholen. 🐾

INCONTRO GIOVANI JOY

ASSEMBLEA GENERALE

15 marzo 2014

TEAM JOY

VENERDI, 15 MARZO avrà luogo la riunione generale nel punto d'incontro giovani *Joy*.

La prima convocazione avviene alle ore 19:00 e la seconda convocazione alle ore 19:30. Ci sarà una revisione delle attività svolte durante l'anno, tra le quali il progetto Sala prova,

Workshops e varie offerte. Inoltre sarà presentato il programma per l'anno successivo.

Tutti soci sono cordialmente invitati. Tutti quelli che vorrebbero far parte del punto d'incontro giovani *Joy* potranno utilizzare questa possibilità per iscriversi. 🐾

JUGENDTREFF JOY

VORTRAGSABEND

Gradido – Natürliche Ökonomie des Lebens

DIES IST EIN Geld- und Wirtschaftsmodell nach dem Vorbild der Natur. Es bietet ein Grundeinkommen für jeden Menschen, einen reichlichen Staatshaushalt für jedes Land und einen zusätzlichen Ausgleichs- und Umweltfonds zur Sanierung der Altlasten. Das selbstregulierende System hält die Geldmenge und damit die Preise stabil.

Wenn wir im Einklang mit den Naturgesetzen handeln, werden wir weltweit Wohlstand und Frieden erleben.

»Wir haben unsere Erde nicht von unseren Eltern geerbt, sondern von unseren Kindern geliehen.« 🐾

TERMIN: Mittwoch, 26. März 2014

ZEIT: 20:00 Uhr

ORT: Jugendtreff Joy

JUGENDTREFF JOY

ZAUBEREI IM JOY

Schnupper-Workshop

TEAM JOY

DIE ZAUBERKUNST ist die Kunst durch Tricks unterhaltsam Illusionen entstehen zu lassen. Der Reiz einer Darbietung liegt neben der Faszination über eine Illusion vor allem in der Inszenierung und deren Unterhaltungswert.

Um die optischen Täuschungen und trickreichen Bewegungen zu erlernen muss man die Griffe und Techniken üben. Am Samstag, 11.01.2014 wurde im Jugendtreff ein Schnupper-Workshop in Zauberei angeboten. Der Zauberer FLO und sein Zauberlehrling KNUTSCH stellten für jeden Teilnehmer ein Zauberkit bereit, mit welchem einige Tricks einstudiert werden konnten.

Der Workshop richtete sich an interessierte Menschen, die diese Fertigkeiten erlernen wollen. Von 10:00 Uhr morgens bis 17:00 Uhr abends stellte sich eine Gruppe von Jugendlichen mit Begeisterung den Zauberkünsten. Den Beteiligten machte es großen Spaß. Aus diesem Grund haben wir beschlossen einen Zauberkurs für Kinder von 10–12 Jahren anzubieten. 🐾

WANN

Samstag, 22. März

DAUER

10:00 – 16:00 Uhr

KOSTEN

20,00 Euro einschließlich Zauberkit und Mittagessen

ANMELDUNG

Innerhalb 15.03.2014 im Joy

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

PLANK

BEREIT FÜR DIE OLYMPIADE: PLANK IM OLYMPISCHEN MUSEUM IN LAUSANNE

Die Winterolympiade in Sochi hat begonnen und das große Sportevent wird nicht nur in Russland gefeiert. Nach knapp zwei Jahren Renovierung hat in Lausanne das Olympische Museum seine Tore für die Öffentlichkeit wieder geöffnet.

Ersteröffnet wurde das Museum im Jahre 1993, geplant vom mexikanischen Architekt Pedro Ramírez Vázquez in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Jean-Pierre Cahen mit dem Grundgedanken drei Aspekte zu verkörpern: Kultur, dessen Verbreitung und Bildung. Vor sieben Jahren entschied das Olympische Komitee das Museum komplett zu renovieren. Es veröffentlichte das sogenannte *White Paper*, ein 107-seitiges Dokument mit rund 300 Ideen für die Zukunft des Museums. Auf dessen Basis arbeiteten vier Arbeitsgruppen von Experten und Kreativen am neuen Erscheinungsbild des Museums: Francis Gabet, der Direktor des Olympischen Museums und seine Mitarbeiter, die Schweizer Architekten Brauen & Wälchli, die britische Kommunikationsfirma Metaphor und der Schweizer Landschaftsarchitekt Jean-Yves Le Baron. Sei es im Ausstellungsbereich als auch in den Außenbereichen des Museums erwarten die Besucher viele Neuigkeiten sowie mehrere Werke von zeitgenössischen Künstlern wie Botero, Igor Mitoraj und Edward Chillida.



TOM Café im Olympischen Museum

Zum neuen Erscheinungsbild des Olympischen Museums hat auch die Firma PLANK aus Südtirol beigetragen. Für die Cafeteria, welche sich im letzten Stock des Gebäudes befindet und von der aus man eine wunderbare Sicht auf den Genfer See und die Alpen hat, wurde der Armlehnstuhl MONZA, entworfen vom renommierten deutschen Designer Konstantin Grcic, ausgewählt. Der MONZA Armchair wurde mehrfach ausgezeichnet und für diverse internationale Prestigeobjekte eingesetzt. Der Stuhl erhielt 2011 eine *Menzione d'Onore* bei der Verleihung des Designpreises XXII Compasso d'Oro und steht unter anderem im Pérez Art Museum in Miami, geplant von den Architekten Herzog & De Meuron, welches ebenfalls im Dezember 2013 eröffnete.

FESTA SPORTIVA NON SOLO A SOCHI: RIAPRE IL MUSEO DELLE OLIMPIADI A LOSANNA, SCELTE LE SEDUTE PLANK

Sono appena iniziate le Olimpiadi invernali di Sochi e il grande evento sportivo non si festeggia solo in Russia. A Losanna è stato appena riaperto il Museo dedicato alle Olimpiadi, dopo un paio di anni di chiusura per restauri.

Aperto per la prima volta nel 1993, progettato dall'architetto messicano Pedro Ramírez Vázquez in collaborazione con l'architetto svizzero Jean-Pierre Cahen, il museo doveva incarnare tre temi fondamentali: la cultura, la sua diffusione e la sua condivisione. Sette anni fa il comitato olimpico ha dato il suo benestare alla chiusura del museo per iniziare il restauro, pubblicando la *carta bianca*, un documento che contiene la bellezza di circa 300 idee che illustravano il possibile futuro del museo. Quattro gruppi di lavoro di esperti e artisti si sono prodigati questi anni per la ricostruzione della famosa istituzione svizzera: Francis Gabet, direttore del museo con i suoi collaboratori, i famosi architetti svizzeri Brauen & Wälchli, l'agenzia di comunicazione inglese Metaphor e l'architetto paesaggista svizzero Jean-Yves Le Baron. All'interno e all'esterno del Museo sono tante le novità che attendono i visitatori, svariate opere di artisti contemporanei come Botero, Igor Mitoraj ed Edoardo Chillida.



Pérez Art Museum Miami (PAMM)

C'è un contributo che viene anche dall'Alto Adige: per vederlo bisogna salire fino all'ultimo piano nella caffetteria, da dove si gode una splendida vista del Lago di Ginevra e delle cime alpine. Lo spazio è stato arredato con le poltroncine fornite dall'azienda PLANK, si tratta della collezione MONZA disegnata da Konstantin Grcic. Le MONZA sono sedute pluripremiate e presenti in molti contesti internazionali di prestigio: hanno ottenuto nel 2011 la *Menzione d'Onore* in occasione del XXII Compasso d'Oro e si possono ammirare anche nel famoso Pérez Art Museum Miami (PAMM), progettato dagli architetti Herzog & De Meuron, inaugurato proprio lo scorso dicembre a Miami.



Der Armlehnstuhl MONZA,
entworfen vom deutschen Designer
Konstantin Grcic

La seduta MONZA, progettata dal
designer tedesco Konstantin Grcic

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

**RECHTZEITIG AN DIE
HAGELVERSICHERUNG DENKEN**

Ab sofort können Landwirte in der Raiffeisenkasse die Hagelversicherung abschließen und sich damit gegen etwaige Ernteschäden und Ertragsausfälle finanziell absichern. Zusätzlich zum Schutz vor Schäden, die durch Hagelschlag und Wind entstehen, beinhaltet die Hagelversicherung für Äpfel auch die Leistung *Sonnenbrand*, um den veränderten Erfordernissen in der Landwirtschaft noch besser gerecht zu werden. Die Weintrauben sind zusätzlich auch gegen Starkregen versichert.

Fakultativ dazu kann sich der Landwirt auch gegen Frost absichern, welcher im Frühjahr große Schäden an den Blüten verursachen kann. Zu den versicherbaren Obstsorten zählen Äpfel, Birnen, Trauben, Aprikosen, Pflaumen, Erdbeeren und Himbeeren.

**Zusammenarbeit mit der deutschen
Versicherungsgesellschaft Vereinigte Hagel (VVaG)**

Die Raiffeisenkassen arbeiten im Bereich der Hagelversicherung mit der deutschen Versicherungsgesellschaft Vereinigte Hagel (VVaG) zusammen, die auch in Italien (Verona) eine Niederlassung betreibt. Als Spezialversicherer im Bereich Hagel ist die VH – wie die Gesellschaft kurz genannt wird – Marktführer in Deutschland und hat sich auch europaweit etabliert. Aufgrund der über 10-jährigen Erfahrung als Hagelversicherer in unserem Gebiet kennt die Gesellschaft die Besonderheiten des Obst- und Weinanbaus in Südtirol und wird deshalb als Versicherer von den Landwirten sehr geschätzt.

Für nähere Informationen wenden Sie sich an die Versicherungsberater in unseren Geschäftsstellen.

**PENSARE PER TEMPO
ALLA POLIZZA ANTIGRANDINE**

Gli agricoltori possono stipulare da subito una polizza anti-grandine e cautelarsi in tal modo con una copertura finanziaria in caso di danni o di perdita totale del raccolto. Oltre alla copertura dei danni procurati da grandine e vento, la polizza antigrandine per i meleti, contiene anche la garanzia *colpo di sole* per andare incontro sempre meglio alle mutate esigenze in campo agricolo. I vitigni sono assicurati in aggiunta contro le forti piogge.

Una copertura facoltativa è quella contro il gelo, che può causare in primavera notevoli danni ai germogli. Possono essere assicurate mele, pere, viti, albicocche, prugne, fragole e lamponi.

**Collaborazione con la Vereinigte Hagel
Versicherungsgesellschaft (VVaG)**

Le Casse Raiffeisen collaborano nel settore antigrandine con l'agenzia germanica *Vereinigte Hagel (VVaG)*, che può contare anche su una succursale in Italia (Verona). Come assicuratore specializzato nel comparto grandine la VH – come viene brevemente denominata la compagnia – ha una posizione di leader in Germania e si è anche ben consolidata in ambito europeo. In conseguenza dell'esperienza ultradecennale sul nostro territorio come partner assicurativo anti-grandine, la società conosce le particolarità della frutticoltura e della viticoltura in Alto Adige ed è pertanto particolarmente stimata come assicuratore dai contadini.

Per ulteriori informazioni si rivolga ai consulenti assicurativi delle nostre Filiali.

Andreas Peer
Versicherungsberater
Geschäftsstelle Auer
Raiffeisenkasse Unterland



RUDI SCHMIDT

Andreas Peer
Consulente assicurativo
Filiale Ora
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Toll! Jannis kauft ja schon!!
Dafür hat meiner Löckchen, ätsch!

Jetzt kostenlos die Elternbriefe abonnieren!
„Die“ Infobroschüren für Eltern zum Thema Erziehung.
Amt für Jugendarbeit | www.provinz.bz.it/elternbriefe | Tel. 0471 413376

Fantastico! Luca sa già camminare!!
Beh... il mio invece ha già i riccioli, hihi!

Abbonatevi ora gratuitamente per ricevere le Lettere ai genitori!
Le "imperdibili" brochure informative per i genitori sul tema dell'educazione.
Ufficio Servizio giovani | www.provincia.bz.it/lettereai genitori | Tel. 0471 413376

ALKOHOL, GEWALT & VANDALISMUS

WAS IST EIGENTLICH LOS?

WIE SIEHT DIE REALITÄT AUS?
Was treibt jugendliche Burschen und Mädchen dazu, sich scheinbar sinnlos bis zum Umfallen zu berauschen? Was verbirgt sich hinter dem Verhalten eines Jugendlichen, der ein Straßenschild offenbar absichtlich demoliert? Handelt es sich dabei tatsächlich nur um Jugendliche?

WAS KÖNNEN ELTERN TUN?
Können Eltern präventiv handeln, damit Jugendliche erst gar nicht randalieren? Was können Eltern dazu beitragen, dass Alkohol für ihre Kinder ein Genussmittel bleibt?

WAS KANN DIE GEMEINDE TUN?
Wie kann die Gemeinde bei evtl. Exzessen intervenieren und was kann sie im Vorfeld dazu beitragen, dass sich solche Vorfälle erst gar nicht zutragen? U. a. werden Praxisbeispiele aus den Erfahrungen verschiedener Gemeinden aufgezeigt.

ZIELGRUPPE: Eltern, Lehrpersonen, politisch Verantwortliche und Interessierte

Die Veranstaltungen in Ihrer Nähe

ORT	TERMIN	REFERENTEN
EHRENBURG, Grundschule	Mi 12.03.2014	Lukas Schwienbacher
NEUMARKT, Pfarrzentrum	Do 20.03.2014	Peter Koler
LANA, Mittelschule	Mi 26.03.2014	Lukas Schwienbacher
SARNTHEIN, Aula der Mittelschule	Mi 02.04.2014	Peter Koler
STERZING, Margarethensaal	Mi 09.04.2014	Lukas Schwienbacher
PRAD, Bibliothek	Mo 14.04.2014	Peter Koler
ST. PETER/VILLNÖSS, Feuerwehrhalle	Mo 28.04.2014	Lukas Schwienbacher
NIEDERDORF, Kulturhaus	Mi 07.05.2014	Peter Koler

Beginn jeweils um 20 Uhr - Eintritt frei

Informationen: Katholischer Familienverband Südtirol (KFS)
Wangergasse 29 - 39100 Bozen - Tel. 0471 974 778 - info@familienverband.it - www.familienverband.it

KFS Katholischer Familienverband Südtirol

FORUM PRÄVENTION WIPITAL

STÜRZ MALERBETRIEB

Kreative Wohn(t)räume
Individuelle Farbgestaltung

Trockenbau - Gipskarton
Wärmedämmung

Fassaden
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Anhof Paul
MALER · PITTORE

Maler - Pittore
Auer, St.-Peter-Weg 3/C

TEL. : 0471 810 898
339 607 2083



THOMAS EBNER

In Gemeinschaft tolle Tage erleben

JUGENDDIENST UNTERLAND

UNTERLANDLER SOMMERFERIENPROGRAMME

Jede Menge Spiel, Spaß und Abenteuer vom 7. Juli bis 15. August 2014

THOMAS EBNER

DER JUGENDDIENST UNTERLAND steckt bereits in der Planung der Sommerferienprogramme 2014 fürs Unterland. Dieses Jahr finden die Programme vom 07. Juli bis 15. August 2014 in den verschiedenen Gemeinden des Unterlandes statt.

Neu in diesem Jahr ist, dass am 15. August alle eingeschriebenen Kinder und Jugendlichen mit ihren Familien eingeladen sind, zusammen einen Tag mit viel Spiel und Unterhaltung zu verbringen.

Da die Sommerferien lang und immer mehr Eltern berufstätig sind, begeben sich viele Familien auf die Suche nach kreativen Freizeiterlebnissen für ihre Kinder. Aus diesem Grund organisiert der Jugenddienst Unterland bereits seit über 10 Jahren verschiedene Sommerferienprogramme, welche auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit abzielen. In der schulfreien Zeit werden für 6 Wochen spannende Programme angeboten, bei welchen Kreativität, Spiel, Spaß, Abenteuer, aber auch die Zeit zum »Kind sein dürfen« im Vordergrund stehen. Die Angebote richten sich an Kinder und Jugendliche des Unterlandes im Alter von 4 bis 15 Jahren. Damit werden von den Kindergartenkindern über die Grund- bis hin zu den Mittelschülern alle Altersgruppen abgedeckt.

Die Mittelschulprogramme finden auch heuer über 6 Wochen in Tramin und in Neumarkt statt. Es sind aber

alle Jugendlichen des Unterlandes eingeladen sich anzumelden und somit auch Gleichaltrige aus anderen Dörfern kennen zu lernen.

Die Sommerferienprogramme betreuen in sechs Wochen über 1.300 Kinder und Jugendliche.

Im Zuge der Programme bietet der Jugenddienst außerdem rund 40 jungen Menschen einen Praktikumsplatz im pädagogischen Bereich und bietet Schülern und Studenten eine Orientierungsmöglichkeit.

Finanziell unterstützt werden die Sommerferienprogramme auch in diesem Jahr wieder durch Förderungen von Seiten des Landesamtes für Hochschulfürsorge und durch die Unterstützung der Gemeinden.

Die Anmeldeformulare und die genauen Programmbeschreibungen befinden sich im Inneren der Broschüre, welche in den Schulen und Gemeinden des Unterlandes sowie im Jugenddienstbüro ab Ende März verteilt wird und stehen ab diesem Zeitpunkt auf der Homepage des Veranstalters: www.jugenddienst.it/unterland zum Download bereit. Aus organisatorischen Gründen ist für jedes Programm eine beschränkte Teilnehmerzahl vorgesehen. Deshalb ist es wichtig, dass die vollständig ausgefüllten Anmeldeformulare innerhalb 04. Mai 2014 persönlich im Jugenddienst Unterland abgegeben oder via E-mail, Fax oder Post an den Jugenddienst Unterland in Neumarkt geschickt werden. 📧



THOMAS EBNER

Auf einfache und unkomplizierte Weise gemeinsam Sommerferien erleben

JUGENDDIENST UNTERLAND

SOMMERFERIENPROGRAMME AUCH FÜR KINDER MIT BESONDEREN BEDÜRFNISSEN

Vom 7. Juli bis 15. August 2014

THOMAS EBNER

DER JUGENDDIENST UNTERLAND organisiert auch in diesem Sommer vom 07.07.2014 bis 15.08.2014 wieder Sommerferienprogramme für Grund- und Mittelschüler. Wie vielleicht vielen nicht bekannt ist, werden auch Kinder mit Behinderung betreut. Sollten Sie daran interessiert sein, Ihr Kind an den Sommerferienprogrammen teilhaben zu lassen so melden Sie sich bitte im Jugenddienst Unterland (Tel. 0471 812 717).

Die Vormeldungen für die Kinder mit besonderen Bedürfnissen müssen innerhalb Februar gemacht werden, da diese Betreuung frühzeitig dem zuständigen Landesamt mitgeteilt werden muss. Außerdem können wir in Ruhe mit den Eltern zusammen die besonderen Betreuungsbedürfnisse absprechen und organisieren. Die allgemeinen Anmeldungen für alle Kinder werden an einem späteren Zeitpunkt (Anfang April) fällig.

Die Broschüren mit dem Anmeldeformular werden wieder in den Schulen verteilt. In den letzten Jahren hat sich gezeigt, dass die Sommerferienangebote des Jugenddienstes das Miteinander von Kindern mit unterschiedlichen Bedürfnissen auf eine einfache und unkomplizierte Weise für alle erlebbar machen. 🐾



PETER SIMONINI



KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG AUER

JAHRESTHEMA: HEUTE CHRIST SEIN – GEMEINSAM , KRAFTVOLL UND ENGAGIERT

Einkehrtag: Die 7 Säulen der Spiritualität der Kfb wurden vorgestellt

KARIN GABALIN

AM 2. FEBRUAR lud die Katholische Frauenbewegung zur Jahresvollversammlung mit Einkehrtag ein. Rund 60 Frauen und unseren Herrn Pfarrer konnte die Vorsitzende der Kfb Karin Gabalin am Lichtmesssonntag im Pfarrsaal begrüßen.

Mit einem Gebet wurde an die verstorbenen Mitglieder des letzten Jahres gedacht. Darauf wurde anhand von Bildern ein Rückblick über die Tätigkeiten der Kfb im letzten Jahr gehalten.

JAHRESTHEMA

»Heute Christ sein – Gemeinsam, Kraftvoll, Engagiert« dazu wurden Fragen gestellt wie: Wie wollen und können wir heute Christin sein? oder Wie können wir am Reich Gottes bauen? und Wie können wir in der Kfb unseren Glauben und unsere Spiritualität leben? Die Antworten dazu waren: Heute Christin sein können wir alle, weil wir an Gott glauben. Und gerade wir als Frauen und Mütter können in dieser Hinsicht unseren

Beitrag leisten, indem wir es uns als Aufgabe machen, in unseren Familien, mit unseren Kindern, Freundes- und Bekanntenkreisen über unseren Glauben und von Gott zu sprechen.

DIE SIEBEN SÄULEN DER SPIRITUALITÄT

Gemeinsam, Kraftvoll und Engagiert wurden anschließend von den Frauen des Kfb-Ausschusses die 7 Säulen der Spiritualität der Kfb vorgestellt: Das Wort Gottes hörend, den Frauen gerecht, von Werten geleitet, in Traditionen gewachsen, dem Leben dienend, zum Handeln bewegt und in Gemeinschaft getragen. Zu all diesen Themen wurden Beiträge, Sketches oder Zwiegespräche vorgebracht. In einer Gemeinschaft können wir Werte einbringen, Traditionen leben und weitergeben, Leben schenken und Handeln. Gemeinschaft fördert Solidarität, gibt uns Mut, bereichert ein gemeinsames Wir und wir schöpfen Kraft, wenn wir das Wort Gottes frauengerecht hören.

TÄTIGKEIT 2014

Mit einer kurzen Programmvor-schau auf die Tätigkeiten für 2014 und der Einladung an alle Frauen an der Fahrt zum diesjährigen *Kfb-Frauenfest* am 1. Juni 2014 in Brixen teilzunehmen, ging man zum geselligen Teil über. Musikalisch umrahmt wurde die Vollversammlung von Bettina Gruber mit ihrer Harfe.

Wegen des starken Regens fiel die Lichterprozession regelrecht ins Wasser und die Lichtmessfeier mit Kristin und Sandra wurde feierlich im Pfarrsaal abgehalten. Ihnen sei herzlich gedankt.

Danken möchten wir hier auch allen unseren Frauen und Mitgliedern, die uns das ganze Jahr hindurch

bei allen unseren Messfeiern und Veranstaltungen begleiten und ihren Beitrag dazu leisten.

Vergelt's Gott. 🙏

Linke Seite: Kristin v. Fioreschy und Sandra Simonini



KINDERTAGESSTÄTTE AUER

HERR SCHNEEMANN UND SEINE FRAU

Kinder trotzen dem Wetter

ANGELIKA STUEFER

ES GIBT KEIN schlechtes Wetter für die Kitas Auer, höchstens schlechte Kleidung. Deshalb machen uns die winterlichen Temperaturen und der Schneefall auch nichts aus. Mit dicker Schneehose, Jacke, Schal und Mütze starten wir im Garten unsere Schneemann-Aktion. Ausgerüstet mit Schaufeln und Kübeln machen wir uns an die Arbeit. Da wird Schnee gerollt, geschaufelt und glattgestrichen. Zum Schluss wird noch die Karotte als Nase zweckentfremdet und die Kastanien vom letzten Herbstausflug müssen nun als Augen herhalten.

Schwuppdwupp und fertig ist unser Herr Schneemann! Damit der nicht alleine ist, bauen wir gleich darauf noch eine Frau.

Nach der anstrengenden Arbeit haben wir uns ein »Päuschen« verdient und genießen die Sonnenstrahlen im Garten.

Für nähere Informationen können Sie uns unter der Nummer 0471 054 215 erreichen oder Sie kommen bei uns in der Kitas, Nationalstraße 23A, vorbei. 📍

MICROSTRUTTURA INFANZIA ORA

IL PUPAZZO DI NEVE E LA SUA MOGLIE

Bambini trascurano il mal tempo

ANGELIKA STUEFER

IL BRUTTO TEMPO non esiste per la Kitas di Ora, tutt'al più un abbigliamento inadeguato. Per questo non ci facciamo scoraggiare dalle temperature invernali e dalla neve. Con pesanti pantaloni invernali, piumino, sciarpa e berretto iniziamo a costruire il nostro pupazzo di neve in giardino. Attrezzati con palette e secchielli ci mettiamo al lavoro. Facciamo palle di neve, spaliamo e spianiamo le superfici. Alla fine aggiungiamo una carota per il naso e usiamo le castagne dell'ultima escursione autunnale come occhi: et voilà, ecco il nostro signor pupazzo di neve! E perché non sia solo, gli facciamo subito anche una moglie.

Dopo il faticoso lavoro ci meritiamo una piccola pausa e ci godiamo il sole in giardino.

Per ulteriori informazioni ci può contattare al numero 0471 054 215 o direttamente alla Kitas di Ora, in via Nazionale 23A. 📍

Oben im Bild: Mia genehmigt sich eine Pause

Nella foto in alto: Mia si gode il meritato riposo



**ÖFFNUNGSZEITEN ELKI
ORARI DI APERTURA ELKI**

Montag Lunedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Kinder von 3 bis 6 Jahre Bambini da 3 a 6 anni
Dienstag Martedì	09:00 – 11:00 Uhr ore 09:00 – 11:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni
Dienstag Martedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni
Mittwoch Mercoledì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Kinder von 3 bis 6 Jahre Bambini da 3 a 6 anni
Donnerstag Giovedì	15:00 – 17:00 Uhr ore 15:00 – 17:00	Krabbelgruppe Kinder von 0 bis 3 Jahre Bambini da 0 a 3 anni



ARCHIV KVV - JUGEND AUER



Die Freiwillige Feuerwehr probte für den Ernstfall beim letztjährigen Dorffest

KVV JUGEND

4. TAG DES DORFES AM 16. MÄRZ IN AUER**Thema: Altes und Neues im Dorf****WELTLADEN NEUMARKT**

Die Sozialgenossenschaft Weltladen Neumarkt sucht ehrenamtliche Mitarbeiterinnen/ Mitarbeiter für das Geschäft in Neumarkt. Die Arbeitsmöglichkeiten sind vielfältig und interessant, auch mit geringem Zeitaufwand ist eine Mithilfe möglich. Wir freuen uns auf Deinen Anruf (Tel. 0471 812 121) oder Deine Email (fairtrade@email.it).

AUCH HEUER VERANSTALTET die KVV Jugend den *Tag des Dorfes*. Heuer findet der Aktionstag am Sonntag, 16. März unter dem Motto *alt und neu* statt. Wie bereits in der Vergangenheit nehmen auch heuer zahlreiche Vereine aus Auer daran teil.

Mittlerweile findet der *Tag des Dorfes* bereits zum vierten Mal statt. Nachdem die Aktionstage in den Jahren zuvor unter dem Motto *Sport vereint, Musik liegt in der Luft* und zuletzt *sicher ist sicher* standen, geht es heuer um Altes und Neues im Dorf.

Nach dem gemeinsam gestalteten Gottesdienst um 09:30 Uhr in der Marienkirche gibt es einen Tag der offenen Tür in der alten bzw. neuen Grundschule. Alle interessierten BürgerInnen bekommen erstmals durch

Gruppenführungen die Möglichkeit das sanierte bzw. neu gebaute Schulgebäude zu besichtigen. Anschließend sind alle zum traditionellen Suppen-sonntag im Widum eingeladen, dazu passend tischt der KVV zahlreiche leckere Suppengerichte auf. Anschließend findet gegen 13 Uhr im Widum eine Bastelwerkstatt des Katholischen Familienverbandes statt, bei dem alte Materialien verwendet werden. In der neuen Bibliothek wird ein lustiges und interessantes Quizspiel für Jung und Alt organisiert und unser Dorfhistoriker Helmut Zelger hält einen Vortrag im Widumsaal über das *alte und neue Auer* ab. Der Reinerlös vom *Tag des Dorfes* kommt wohltätigen Zwecken in Auer zugute. 🐾

HANDWERKERBLATT**40 Paare beim Preiswatten**

RAMONA PRANTNER

LVH-ORTSOBFRÄU Johanna Falser begrüßte kürzlich 40 Paare aus dem Bezirk Unterland, die sich für das traditionelle Handwerker-Preiswatten angemeldet hatten. Nach einer kurzen Erläuterung der Spielregeln durch Stefan Masoner ging es los. Nach fünf hart umkämpften Runden standen die Gewinner fest. So mancher Gewinner der letzten Jahre wurde auf einen der letzten Plätze verdrängt.



Die Sieger Werner Pichler und Karin Tschöll

Den ersten Platz erspielten sich die zwei Montaner Handwerker Werner Pichler und Karin Tschöll. Der zweite und dritte Platz ging Punktegleich an die Spielerpaare Giovanni Rossi und Germano Cimadon, sowie Othmar Pichler und Ewald Casar. Der gesamte Nachmittag verlief – zur Freude der Veranstalter – sehr diszipliniert und unterhaltsam.

Großes Lob sprach der Ortsausschuss unter Johanna Falser dem Ausschuss und den freiwilligen Helfern/innen aus, welche sich für einige Stunden für den Erfolg der Veranstaltung ins Zeug gelegt hatten. Ein besonderer Dank geht auch an die Sponsoren, die es ermöglichten, auch Sachpreise zwischen dem vierten und 40. Platz überreichen zu können.



Im Bild der neue Ortsbauernrat auf Kiechelberg

AURER ORTSBAUERNRAT**NEUWAHLEN DES ORTSBAUERNRATES****Helmut Franzelin neuer Obmann**

CHRISTOF MITTERSTÄTTER

UNTER GROSSER BETEILIGUNG der Bauernbundmitglieder wurde im Dezember der neue Ortsbauernrat gewählt. Es haben 78 von 105 Mitgliedern gewählt. Nach der Auszählung der Vorzugsstimmen hat sich der neugewählte Ausschuss am 9. Dezember 2013 zu einer Sitzung getroffen und dabei wurden der Obmann und dessen Stellvertreter gewählt sowie die verschiedenen Aufgaben verteilt. Der neue Ortsbauernrat setzt sich wie folgt zusammen:

OBMANN: Helmut Franzelin**OBMANN-STELLVERTRETER:** Marcello Cembran**KASSIER:** Kurt Unterholzner**BEZIRKSVERTRETER:** Urban Glöggel**SCHRIFTFÜHRER:** Christof Mitterstätter**AUSSCHUSSMITGLIEDER:** Stefan Anhof und Thomas Grasser

Wir möchten uns beim langjährigen ausgeschiedenen Obmann Job Pio für seinen Einsatz für den Aurer Bauernstand herzlich bedanken und hoffen weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit. 🐾

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM
ROBERT**

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Das Karterle bleibt wohl die liebste Freizeitbeschäftigung der Senioren

SENIORENGRUPPE AUER

TÄTIGKEITSBERICHT DER SENIORENGRUPPE 2013

Ein breitgefächertes Programm für die Aurer SeniorenInnen

JULIUS OSSANNA

JEDEN MITTWOCHNACHMITTAG lädt der Seniorenausschuss alle Senioren zu einer gemütlichen Runde ein. Das regelmäßige Wochentreffen wird von den Senioren sehr geschätzt. Man pflegt hier die Gemeinschaft mit einer Vielzahl von Angeboten wie zum Beispiel: verschiedene Vorträge, Filmvorführungen, Heil. Messen, Geburtstagsgratulationen, Kulturfahrten, Tanznachmittage und Spielenachmittage mit Kaffee, Tee und Gebäck. Mit einem Preiswatten und anderen Spielmöglichkeiten begannen im Monat Jänner die Nachmittagstreffen, wo die Senioren in fröhlicher Runde ihr Können zeigten. An dieser Stelle sei den Aurer Firmen, Geschäften, Restaurants, Pizzerias, Reisegesellschaften und Geldinstituten für die großzügigen Sachpreisen gedankt.

Folgende Vorträge wurden den Senioren angeboten: *Kassabericht mit Programmorschau, Sparen und vieles mehr* mit Herrn Andreas Walter (Verbraucherzentrale Bozen), *Namenspatronen* mit Frau Burgi Frieda, *Einstimmung auf Ostern* mit Kan. Johannes Noisternigg, *Glocken der Marienkirche und Peterskirche* mit Herrn Herbert Winnischhofer, *Verbrannte Visionen der Hutterer* mit Herrn Dr. Robert Hochgruber, *Sprechen die noch Deutsch* mit Herrn Luis Thomas Prader, *Flüchtlingshilfe in Afghanistan* mit Frau Dr. Margareth Bergmann, *Begegnungstunden mit Blinden Menschen* mit Herrn Nikolaus Fischnaller, *Älter werden* mit Herrn Dr. Paul Wenin, *Gedächtnistraining* mit Frau Obertimpfler

Paula, *Ein Fingerhut voller Lebensmut* mit Frau Edith Baumgartner, *Wünsch Dir was,!* *Vom Schenken und Beschenktwerden* mit Frau Christine Völser, *Lesestunde* mit Herrn Dr. Martin Achmüller, *Neuigkeiten aus der Gemeindestube* mit unserem Bürgermeister Roland Pichler und einigen Gemeindeassessoren.

Weitere Angebote: Heil. Messen mit Krankensalbung und in der Osterzeit eine Osterfeier mit Segnung der Speisen durch unseren Hochw. Pfarrer Peter Hofmann, Kreuzwegandacht mit Pater Roland Faustin, Adventkranzwinden, und in Zusammenarbeit mit der KVV Ortsgruppe Auer eine Adventfeier mit unserem Hochw. Herrn Pfarrer.

Auch Filmenachmittage und Diavorträge wurden den Senioren angeboten: *Eine Bahn ins Fleimstal* mit Herrn Luis Walter, *Unbekanntes Unterland Auer-Montan* von Herrn Christian Bassani und Diavorträge mit Herrn Dekan Rudolf Grieser *Glaube, Landschaft, Kultur, Tradition am Schlern* und *Das Leben der Bergbauern im Vinschgau* mit Herrn Gianni Bodini.

Die Kulturfahrten führten uns nach Lana zum *Deutsch Orden Konvent*, nach Entiklar zur Schlosskellerrei Turmhof der Fam. Tiefenbrunner, nach Goldrain zum Kräuterschlössl, zum Wallfahrtsort *Madonna in der Esche* mit Bootsfahrt nach Bardolino, ins Schnalstal zu einer Besichtigung ArcheoParc und Oberriederhof und zum Alltagsmuseum nach Neumarkt.

Eine Faschingsfeier, einen Tanzkurs, eine Grillparty und die monatlichen Geburtstagsgratulationen sowie Spielenachmittage durften in unserer Gemeinschaft nicht fehlen.

Zu erwähnen sind auch die Einladungen aller Senioren von der Gemeindeverwaltung am Pfingstmontag im Haus der Vereine und Anfang Oktober in Montan, veranstaltet von der Bezirksgemeinschaft Senioren Sprengel Unterwegs Neumarkt. 🚗

NORDWAL

WEIHNACHTSUMTRUNK MIT EHRUNGEN TREUER MITARBEITER

Anlässlich des traditionellen Weihnachtsumtrunkes wurden in der Firma NORDWAL die langjährigen treuen Mitarbeiter geehrt. Herr Raimund Ausserhofer dankte den Mitarbeitern für ihr Engagement und die Dienste an der Firma.

Ausgezeichnet wurden: Renate Morandell Spitaler, Egon De Nadai, Andrea Trivellato, Attilio Fuchs, Monika Casari und Roberto und Massimo Magagnin.

Zahl der Mitarbeiter nicht nur gehalten, sondern sogar erhöht werden konnte. 70 Mitarbeiter arbeiten im Hauptsitz in Auer, bedienen und beraten die Kunden im Außendienst und stehen den privaten Kunden, wie auch den Handwerkern in den Verkaufsstellen in Auer, Bozen, Meran, Bruneck, Trient, Fiume Veneto, Lecce, demnächst auch in Mezzolombardo und Eppan mit kompetenter Beratung zur Verfügung.



Gute Unternehmenskultur und Unternehmensgeist können nicht verordnet werden, sondern entstehen nur aus einer guten Zusammenarbeit über Jahre hinweg. Die erfahrenen Mitarbeiter bilden eine wichtige Säule im dynamischen und professionellen Team der Firma NORDWAL AG.

Die Firma NORDWAL ist seit über 50 Jahren als kompetenter Zulieferer für Tischler, Maler und die Kunststoff-Industrie tätig. Besonders erfreut ist man bei NORDWAL darüber, dass auch in diesen wirtschaftlich schwierigen Jahren die

NORDWAL ist mit einer vielseitigen Produktpalette an Wandfarben, Fassadenfarben, Holzschutzmitteln, Lasuren, Lacken, Ölen, Wachsen, Schimmelbekämpfungsmitteln, Klebstoffen, Geräten und vielseitigem Zubehör der Ansprechpartner, wenn es um eine individuelle farbliche Gestaltung des Hauses geht. Auch das Geschäft am Hauptsitz in der Nationalstraße in Auer ist für Profis wie Heimwerker täglich von 07:30 Uhr bis 17:30 Uhr geöffnet.

HANDWERK UNTER DEN NEUMARKTER LAUBEN LIVE ERLEBEN



Verschiedene Handwerksberufe werden in den Neumarkter Lauben vorgestellt

2014 laden die Unterlandler Handwerker am Wochenende des 17. und 18. Mai wieder zum Staunen, Schauen und Probieren nach Neumarkt ein. Jetzt anmelden! Noch letzte Ausstellungsflächen zu vergeben.

Zahlreiche Tipps aus erster Hand, Vorstellungen neuester Produkte und Ideen, unverbindliche und persönliche Beratung – auch 2014 laden die Unterlandler Handwerker wieder zur erfolgreichen Veranstaltung *Handwerk unter den Lauben*. Erstmals findet die dritte Auflage der Schau an zwei Tagen statt und zwar am Wochenende des 17. und 18. Mai in Neumarkt. »Unter den wunderschönen Neumarkter Lauben werden die Besucher durch Produktpräsentationen, Live-Vorführungen und Mitmachaktionen das komplette Leis-

tungsspektrum des Unterlandler Handwerks hautnah erleben können«, erklärt Georg Rizzoli, LVH-Bezirksobmann des Unterlands und Leiter des Organisationskomitees. Vor allem junge Menschen erhalten so einen informativen Einblick in die modernen Arbeitstechniken, die innovativen Projekte und den Arbeitsalltag der Handwerker.

Auch für die Unterhaltung hat das Organisationskomitee gesorgt und wird den Besuchern wieder ein breites Spektrum an Rahmenveranstaltungen, von kulinarischen Highlights und Live-Musik bis hin zu Kinderwerkstätten bieten.

Die Vorbereitungen laufen bereits auf Hochtouren, interessierte Betriebe können sich noch für eine kostengünstige Teilnahme beim LVH anmelden:

Frau Lorena Ruaz, Tel: 0471 323 344, lorena.ruaz@lvh.it.

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

LANDESBERUFSSCHULE BOZEN FÜR HANDWERK UND INDUSTRIE

BERUFSGRUNDSTUFE: FÜR METALL – HOLZ ODER FÜR METALL –ELEKTROTECHNIK

In Neumarkt befindet sich die Berufsgrundstufe:
für Metall – Holz oder für Metall – Elektrotechnik.

Kontakt:

Landesberufsschule Bozen für Handwerk und Industrie

Romstr.20, 39100 Bozen

Tel.: 0471 540 700

Fax: 0471 540 709

www.bozen.berufsschule.bz

E-Mail: lbs.bz-handwerk-industrie@schule.suedtirol.it

Außenstelle Neumarkt

Mittelschule Neumarkt, Bozner Str. 19

Einschreibungen in die Berufsgrundstufe Neumarkt erfolgen bis zum 31. März an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder in Neumarkt: mittwochs bei Frau Theodora Thaler oder Herrn Ulrich Finatzer von 11:00 Uhr bis 15:30 Uhr in der Berufsgrundstufe in der Mittelschule Neumarkt, Anmeldeformulare erhalten Sie an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder an der Berufsgrundstufe in Neumarkt.



ELENA WALCH



Für unsere Önothek in Tramin suchen wir für den
Zeitraum von Anfang April bis Ende Oktober eine/n

Verkäufer/in

Ihr ideales Profil:

- Weinkenntnisse und Freude am Wein
- Sehr gute Italienischkenntnisse
- Freundliches und sicheres Auftreten

Bewerbungen unter:

Weingut Elena Walch GmbH, 39040 Tramin
Tel: 0471 860172, job@elenawalch.it

TREPPEN **interbau**
STYLING & DESIGN



www.interbau.it
Auer-Max-Valier-Str. 11
0471-802016

Informationsabend

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM DES GEMEINDEBLATTES AUER

ersucht alle Vereine und
Verbände, welche Interesse haben
Beiträge im Gemeindeblatt zu
veröffentlichen, diese per E-Mail,
Fax oder auf CD an folgende
Adresse zu schicken:

Peter Simonini

Kirchplatz 9, 39040 Auer (BZ)

Verschönerungsverein Auer

Hauptplatz, 39040 Auer (BZ)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Handy: 333 673 79 62

(ab 18:00 Uhr)

LA REDAZIONE DEL NOTIZIARIO COMUNALE ORA

chiede cortesemente a tutti
i circoli e alle associazioni
che hanno interesse a pubblicare
degli articoli, di inviarli
firmati e, se possibile,
via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini

P.zza Chiesa 9, 39040 Ora (BZ)

Verschönerungsverein Auer

P.zza Principale 5, 39040 Ora (BZ)

E-mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Cell.: 333 673 79 62

(dopo le ore 18:00)

**REDAKTIONSSCHLUSS:
15.03.2014
CHIUSURA REDAZIONALE:
15.03.2014**



Werbenleitung

**„Erben und Vererben“
am
Mittwoch
den 26. März 2014
Beginn 19.30 Uhr
Pfarrsaal, Widum - Auer**

www.raiffeisen.it/unterland

In Zusammenarbeit mit der KVW-Ortsgruppe von Auer.

 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Unterland

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

AUER ORA Tel.0471 810024



seit dal. 1958

8 MARZO – GIORNATA DELLA DONNA

L'8 marzo è la giornata della donna. Quel giorno siete tutti invitati a prendere un caffè presso il Café Prossliner, alla casa di riposo. Il locale sarà aperto già dalle 9:00 di mattina e in tale occasione sarà possibile discutere insieme e ricevere materiale informativo sui diritti della donna e sulle pari opportunità.

La commissione pari opportunità
del Comune di Ora

8. MÄRZ – TAG DER FRAU

Am 8. März wird der Tag der Frau gefeiert. An diesem Tag seid ihr alle herzlich zu einem Kaffee in die Prossliner-Bar im Altersheim eingeladen. Das Lokal ist schon ab 9:00Uhr morgens geöffnet. Es bietet sich Gelegenheit zum Gedankenaustausch und es liegt auch Informationsmaterial über Frauenrechte und Chancengleichheit auf.

Die Kommission für Chancengleichheit
der Gemeinde Auer

**WERKSACHEN UND
MITARBEITERINNEN GESUCHT**

Zum Basteln und Nähen für den Weihnachtsmarkt in unserer Pfarrgemeinde sucht die Gruppe *Werken und Freizeit* Wollreste, alte Mäntel oder Walker und Stoffreste jeglicher Art. Auch würden wir uns über fleißige Helfer, die mit uns dienstags von 14:30 Uhr bis 16:30 Uhr im Pfarrwidum basteln, freuen. Schaut doch mal vorbei oder meldet euch bei Karin Gabalin, Handynummer 335 575 82 73.

ASSEMBLEA GENERALE 2014**Nuove panche e tavolo per il campetto**

MONICA VALLINE MERIGHI

IL 1. FEBBRAIO alle ore 18.30 presso il Centro *Joy* di Ora si è svolta l'Assemblea Generale del VKE locale. Un ringraziamento al Direttivo Joy per la messa a disposizione della sala.

Hanno partecipato gli Amministratori Comunali di Ora Sig.ra Monika Kaufmann e Sig. Luigi Tava, nonché i rappresentanti del Direttivo della Centrale VKE di Bolzano. Assente giustificato Il Sindaco Sig. Pichler.

Soddisfatto del programma 2013, il Direttivo della Sezione di Ora ha presentato l'attività svolta con un bilancio e disponibilità finanziaria positivi e confermato l'impegno anche per il 2014.

Sig.ra Kaufmann ha espresso lodi per l'impegno svolto e nel contempo ha promesso disponibilità e attenzione da parte dell'Amministrazione comunale. La cura del verde del ns. campetto *Feldhütten* è stata effettuata in modo costante e ottimo e in primavera è prevista la fornitura di nuove panche e di un tavolo.

Il Sig. Tava ha ringraziato per le attività ricreative all'aperto offerte dal VKE in quanto ottima alternativa ai giochi elettronici. Confermata l'attenzione alle ns. problematiche ed impegno a trovare una soluzione per allestire un deposito per il materiale ludico e non. Verrà inoltre fornito un estintore per le emergenze.

Il consigliere del VKE Centrale Bolzano ha evidenziato lo scopo ludico dell'Associazione e proposto un corso di formazione per insegnare ai volontari a creare giochi in modo grezzo ed economico, trasmettendo le idee ai bambini in occasione delle feste o delle varie attività.

Ricordiamo che il tesseramento di Euro 15,00 a famiglia è importante quale sostegno all'Associazione nonché assicurazione per i partecipanti alle attività.

PROGRAMMA 2014

12.04.2014 — Pulizia dal campetto
01.05.2014 — Festa del Bambino al Campetto Feldhütten
24.05.2014 — Festa organizzata dal Familienverband
Luglio/Agosto — Martedì Lungo
22.08.2014 — Pomeriggio in Piscina
23.08.2014 — Gita in bicicletta all'Aeroporto di Bolzano con visita guidata e spuntino al MacDonald
24–31.08.2014 — Colonia a Varena
Ottobre 2014 — Castagnata

Eventuali ulteriori attività da aggiungere al programma verranno decise e comunicate nel corso dell'anno.

Buon 2014 giocando col VKE! 🍄



Fleißig geübt beim Tanzkurs im Haus der Vereine

VOLKSTANZGRUPPE AUER

EINS, ZWEI, DREI WALZERZEIT

Volkstanzgruppe und Bauernjugend erlernten Schritt für Schritt neue Tänze

BARBARA VILLOTTI

WALZER, BOARISCHER, Discofox – alles kein Problem, wenn man es im Tanzkurs lernt. So geschehen bei der Volkstanzgruppe Auer.

Sechs Tanzpaare lernten gemeinsam mit den Mitgliedern der Volkstanzgruppe Schritt für Schritt neue Tänze und Tanzfiguren. Stattgefunden hat dies an vier Abenden im Dezember und Jänner. Unter der Leitung von Christoph

Gallmetzer wurden sowohl Standardtänze wie auch Gruppentänze einstudiert.

Die Stunden verflogen im Nu, gelacht und gescherzt wurde dabei genug. Wer ebenfalls Lust zum Tanzen hat, kann gerne mittwochs ab 20:30 Uhr im Haus der Vereine vorbeischauen. Jeder ist herzlich willkommen!

Auf zum Tanz, die Volkstanzgruppe Auer. 🐾

estfeller creates space

Dachtreppen - Mobilwände - Brandschutztüren
Scale retrattili - Pareti scorrevoli - Porte antincendio



MAURO SGARBOSSA

v.l.n.r.: Stephanie Rossi, Maximilian Fedrizzi und Philip Pedron

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION TISCHTENNIS

GELUNGENER START IN DIE NEUE SAISON

Achtungserfolge für den Nachwuchs. Medaillen für die Senioren

MAURO SGARBOSSA

IM ANSCHLUSS AN eine intensive Trainingsperiode in den letzten beiden Monaten Jänner und Februar kam es zu den ersten Wettkämpfen bei den Jungen- und Freizeitspielern. Daniel Gasser, unser Trainer, trat mit den schon etwas Größeren der Jungmannschaft beim Turnier vom 11. Jänner in Eppan an, während die Kleineren sich in einem der nächsten Wettkämpfe messen werden. Das Ergebnis lag über den Erwartungen und war sicher auf das konstante und

intensive Training und die Motivation der Spieler zurückzuführen.

So konnte die Sektion Tischtennis des ASC Raiffeisen Auer mit Stephanie Rossi im Dameneinzel eine Silbermedaille einfahren, Bronze hingegen brachten Philipp Pedron im Einzel und mit Maximilian Fedrizzi auch im Doppel heim.

Bei den Amateuren kam es am Sonntag 2. Februar wieder in Eppan zu einer Steigerung und zwar mit Gold bei den Damen Einzel von

Marlene Menegatti, mit Silber bei den Herren in der Kategorie über 70 mit Reinhold Stainer sowie auch Bronze in der Gruppe über 50 gleichplatziert mit Mario Bencini. Im Damendoppel haben sich in einem spannenden Spiel Marlene Menegatti und Christine Giovanelli den dritten Platz mit Bronze erobert. Somit ist der Start in die Wettkämpfe des neuen Jahres sehr gelungen und wir hoffen diese Leistung als Motivation für die kommenden Veranstaltungen mitzunehmen. 🏓



MAURO SGARBOSSA

Maximilian Fedrizzi durante l'allenamento nella palestra sociale

ASC ORA RAIFFEISEN – SEZIONE TENNISTAVOLO

AVVIO POSITIVO PER GLI ATLETI DEL TENNISTAVOLO ORA

Ottimo esordio dei piccoli atleti. Medaglie per i seniores

MAURO SGARBOSSA

DOPO UN INIZIO stagione dedicato esclusivamente ad allenamenti in gennaio e febbraio si sono tenuti, per il gruppo giovani ed amatori, i primi tornei. I più giovani hanno disputato il loro torneo l'11/01 ad Appiano. L'allenatore Daniel Gasser ha portato con sé i ragazzi più grandi per fare una prima esperienza di gioco mentre ha rimandato il debutto dei più piccoli ad una delle prossime manifestazioni.

I risultati, merito di costanza e serietà durante l'allenamento, hanno

superato quelle che erano le attese. L'ASC Raiffeisen Sezione Tennis-Tavolo ha conquistato un argento vinto da Stephanie Rossi nel singolo femminile, un bronzo vinto da Philipp Pedron e Maximilian Fedrizzi nel doppio maschile ed un bronzo vinto da Philipp Pedron nel singolo maschile.

Domenica 02/02 è stata invece la volta del gruppo amatori che, sempre ad Appiano, ha bissato il risultato avuto dai più giovani. Marlene Menegatti

ha vinto l'oro nel singolo femminile, Reinhold Stainer ha conquistato un argento nella categoria over 70 maschile ed un bronzo, a pari merito con Mario Bencini, nella categoria over 50 maschile. Nel doppio femminile ottima prestazione della coppia Marlene Menegatti e Christine Giovanelli che ha conquistato il bronzo.

Un inizio 2014 con un bilancio agonistico positivo e che ci auguriamo possa essere mantenuto anche nelle prossime manifestazioni. 🏆

HALLENTURNIER UM DIE DREIKÖNIGSTROPHÄE 2014**Sportfreunde Knopfloch begeistern**

STEFANO SGARBOSSA

AM 5. JÄNNER hat die Sektion Fußball Auer die Tätigkeit im neuen Jahr mit dem traditionellen Dorfturnier in der Turnhalle Schwarzenbach begonnen.

9 Mannschaften haben den ganzen Tag über gekämpft um als Sieger des Turniers hervorzugehen, aber vor allem um Spaß zu haben. Auch in diesem Jahr gab es zum Glück keine Verletzungen, und dies ist immer die Hauptsache.

Besonders hervorzuheben ist sicherlich der stattgefundene Generationswechsel. So haben heuer sehr viele junge Spieler am Turnier teilgenommen, was für die weiteren Ausgaben hoffen lässt.

Wir danken all jenen, die uns für den reibungslosen Ablauf des Turniers geholfen haben, den Schiedsrichtern, der Sektion Tennis für den Bardienst und Helga, Franz und Danilo für die hervorragenden Nudeln bei der Preisverteilung. 🍷

RANGLISTE

1. Sportfreunde Knopfloch
2. Tatakae
3. Real Mototrebbia
4. Latinos
5. Cristal
6. Last minute
7. FF – Auer
8. Spriz – 8
9. MK – Auer

TORSCHÜTZENKÖNIG

Robert Scandella

TORNEO DEI 3 RE MAGI 2014**Robert Scandella capocannoniere**

STEFANO SGARBOSSA

IL 5 GENNAIO la Sezione Calcio Ora ha iniziato la propria attività con il tradizionale torneo del paese nella palestra Schwarzenbach. Nove squadre si sono sfidate nel corso della giornata correndo e lottando per vincere ma soprattutto per divertirsi. Anche quest'anno per fortuna nessuno si è fatto male, e questa è la cosa più importante.

A caratterizzare la manifestazione quest'anno è stato sicuramente il cambio generazionale. Numerosi infatti i giovani che hanno preso parte alla manifestazione, cosa che fa ben sperare per le prossime edizioni.

Ringraziamo tutti coloro che ci hanno aiutato ad organizzare il torneo, gli arbitri, la sezione Tennis per il servizio bar e Helga, Franz e Danilo per l'ottima pasta in occasione della premiazione finale. 🍷

CLASSIFICA

1. Sportfreunde Knopfloch
2. Tatakae
3. Real Mototrebbia
4. Latinos
5. Cristal
6. Last minute
7. FF – Auer
8. Spriz – 8
9. MK – Auer

CAPOCANNONIERE

Robert Scandella



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer
 Herbert Winnischhofer
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
 Tel. 0471 810 165

Die Kleinsten beim *Under 8* Turnier in Auer

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION EISHOCKEY

SERIE B – PLAY OFF BEGONNEN – JAGD AUF DEN MEISTERTITEL

Jugendturnier Unter 8 in Auer

GABRIEL TSCHÖLL

VOR DEM LETZTEN Spieltag der Regular Season liegen die Frogs mit zwei Zählern Rückstand auf Rang zwei. Hauptwidrsacher HC Alleghe hat sich bisher, genau gegen unser Team, die einzige Niederlage geleistet und nur noch gegen Pergine einen Punkt abgegeben.

Die Frogs mussten drei Punkte gegen Varese abgeben und zwei an HC Trento. Folglich liegen wir zwei Punkte hinter den *A1*-erprobten sog. *Civette*. Das wichtige direkte Duell gegen den HC Pergine konnte mit 4:1 nach kurzen Startschwierigkeiten dann problemlos gewonnen werden.

Insgesamt ist die Hin- und Rückrunde sehr positiv verlaufen. Aus dem Vollen schöpfen konnte Meistercoach Robert Chizzali noch nie, das war aber in den letzten zwei Jahren auch so. Der Kader ist aber stark genug und die Ausfälle konnten gut verkraftet werden. Für die bei Erscheinen dieses Blatts bereits voll im Gange befindlichen Play Offs hoffen wir wirklich alle Spieler einsatzbereit und fit zu haben. Besonders Matteo Rasom, mit riesengroßen Erwartungen angekündigt, sollte nun endlich einsatzbereit sein. Wie sehr der Rittner *A1*-Spieler mit wenig Training und heuer noch keinem einzigen Meisterschaftsspiel die Mannschaft unterstützen wird können, muss sich zeigen, die Erwartungen sind jedenfalls gerechtfertigterweise hoch.

JUNIORTEAMS

Positiv die Saison aller Juniorteams. Alle Mannschaften liegen innerhalb der ersten vier Ränge. Auch heuer sind die Under 18 wieder heiße Titelanwärter. Der Vizemeister vom letzten Jahr will dieses Mal den großen Pokal ergattern.

Die Under 10 und Hockeyschule unter der technischen Betreuung von Paolo Bonazzo absolvierten Turniere und Freundschaftsspiele. Klarerweise steht der Spaß im Vordergrund.

UNDER 8 – TURNIER IN AUER

Am Sonntag 16.2. fand in Auer wieder das traditionelle Rundturnier der Kleinsten statt. Neben Auer als Gastgeber waren die Minicracks aus Kaltern, Bozen und Eppan eingeladen. Wie immer zählte nur die Gaudi, doch sah man erstaunliche Talente auf dem Eis. Für die Zukunft ist also bestens gesorgt und der Trainer der Kleinsten und sportliche Leiter des Vereins, Paolo Bonazzo, kann stolz und optimistisch die Jüngsten aufbauen, bis auch sie eines Tages um einen großen Titel kämpfen werden. 🐸



HELMUT ZELGER

Preisverteilung: Verdienter Sieger Firma Girardi

ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION EISSTOCKSCHÜTZEN

DORFMEISTERSCHAFT IM EISSTOCKSCHIESSEN

15 Mannschaften bestreiten das Turnier

HELMUT ZELGER

BEREITS ZUM 24. MAL veranstalten die Auerer Eisstockschiützen auf dem Eisplatz im Schwarzenbach das nun schon traditionelle Dorfturnier im Eisstockschießen.

15 bunt zusammengewürfelte Mannschaften aus dem Dorfe – diesmal waren auch zwei Damenmannschaften mit von der Partie – kämpften einen Nachmittag lang um die begehrte Siegestrophäe. Das ganze Turnier verlief äußerst unterhaltsam und kameradschaftlich, und alle hatten sichtlich ihren Spaß daran. Das spannende Endspiel um den ersten Platz zwischen der Mannschaft Girardi und Altherren konnte schlussendlich die Mannschaft Girardi für sich entscheiden.

Am Ende gab es dann – wie inzwischen ein fixer Bestandteil dieses Turniers – im Sportheim am Fußballplatz für alle Beteiligten ein zünftiges Nudelgericht und eine reichhaltige Lotterie mit schönen Preisen.

An dieser Stelle möchten sich nun die Auerer Eisschützen bei all jenen bedanken, welche zum guten Gelingen dieses Turniers beigetragen haben, seien es nun die Helfer bei der Organisation, die Gönner und Sponsoren der schönen Preise, aber auch bei allen Mannschaften für ihre Teilnahme.

Alle zusammen haben auf ihre Weise dazu beigetragen, dass dieses Turnier wieder ein voller Erfolg wurde. Dieser Dank ist aber auch mit einer Bitte verbunden: uns auch beim nächsten Turnier wieder tatkräftig zu unterstützen. Ein besonderer Dank gilt aber auch dem Fußballclub Auer für die Bereitstellung des Sportheimes für die Preisverteilung.

Im nächsten Winter feiern die Auerer Eisschützen ihr 40-jähriges Bestehen und die 25. Auflage dieses Auerer Dorfturnieres. So sind die Auerer und die Auerer Vereine jetzt schon eingeladen dieses Ereignis gemeinsam mit uns Eis-schützen gebührend zu feiern. 🦆

RANGLISTE

1. Girardi
2. Altherren
3. Fußball
4. Monkeys 2
5. Rimatherm
6. Krampus
7. Volle Pulle
8. Agip
9. Feuerwehr 1
10. Monkeys 1
11. Feuerwehr 2
12. Tira Tardi
13. Christall
14. Die Schneckelen
15. Die Eishoppers

**BÜRO IN NEUMARKT
JETZT NEU
MO-FR: 8-12 UHR**

**Qualität pflanzen -
Erfolg ernten**

Gala 'Fengal' (s)

<p>Braeburn «Fenbra (s)»*</p> <p>Red Delicious «Early Red One» Erován (s)</p> <p>Red Delicious «Hapke Delicious» select line</p> <p>Red Delicious «Sandidge (s)»</p> <p>Red Delicious Scarlet Spur® Evasni (s)</p> <p>Fuji «Kiku» Fubrax**</p>	<p>Gala «Galaxy (s) Selecta»®</p> <p>Gala «Venus-Fengal (s)»*</p> <p>Gala «Decarli-Fendeca (s)»*</p> <p>Golden Delicious «Klon B»</p> <p>Golden Delicious «Smoothee»®</p> <p>Golden Delicious «Reinders»®</p> <p>Galdrosio® 1400 KE (s)*</p>	<p>Verschiedene Granny Smith Kanada Renette Morgenduft «Dallago» select line Red Topaz Staymanred 78/1 (Lb) Jonagold Novajo® Evelina® RoHo 3615 (s) select line* Befruchtlersorten</p>	<p>Kirschbäume Kordia - GiSela (s) 5 Regina - GiSela (s) 5 Schneider - GiSela (s) 5</p>
--	--	--	---

kieser
BAUMSCHULE | VIVAI PIANTE

INNOVATION HAT EINEN NAMEN

**AN SOFORT MIT QUALITÄT
GARANTIE
BESTELLEN**

feno
GmbH
Verwaltung der Sorten- & Markenrechte
und Markenrechte

* Inhaber der Sorten- & Markenrechte FENO
** Uz. Klu GmbH

Fleimstalerstr. 5/1 | 39044 Neumarkt (BZ) | Tel. & Fax 0471 813713

info@baumschule-kieser.com | www.baumschule-kieser.com

jetzt anrufen und kostenloses Beratungsgespräch vereinbaren: 328 702 49 26

TISCHLEREI

LUDWIG JOSEF

Ihr Fachmann beim Einrichten:
Küchen, Wohnzimmer, Badezimmer,
Stuben, Dielen, Schlafzimmer, Türen

SEIT 1991

Handwerkerzone Kalditsch 15 · Montan · T: 0471 819 661 · www.josefludwig.com

Jedes Holz wird bei uns ein Möbelstück

Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E · 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 · www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

THEOREMA
Security System

ALTE LANDSTRASSE 9 VIA VECCHIA
AUER 39040 ORA
TEL. 0471 810 274



PETER SIMONINI

Faschingszeit: Ärztekongress in Auer! Auszeit mit einem Watterle

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
KFB und KMB	KFB und KMB	07.03.2014	19:30	Oberdorf	Marienkirche
Chancengleichheit	Tag der Frau	08.03.2014	09:00	Kaffee Proslinerbar	
Pari opportunità	Giornata delle donna	08.03.2014	09:00	Caffè Prosliner	
Volkshochschule Auer	Brot selbst gebacken	11.03.2014	19:00	Haus der Vereine	
Filmclub Unterland	Dallas Buyers Club	12.03.2014	20:00	Ballhaus Neumarkt	
KFB und KMB	Kreuzweg	14.03.2014	19:30	Oberdorf	Marienkirche
Volkshochschule Auer	Stilberatung für Frauen	15.03.2014	14:00	Bibliothek Auer	
KVW Jugend	Tag des Dorfes	16.03.2014	09:30	Marienkirche Auer	Widum
KVW Auer	Suppenonntag	16.03.2014	11:00	Pfarrsaal Widum	
Volkshochschule Auer	Wie sage ich es mit einem Bild	18.03.2014	20:00	Oberschule für Landw.	EDV Raum
Filmclub Unterland	Il Capitale umano	19.03.2014	20:00	Ballhaus Egna	
Kath. Familienverband	Alkohol, Gewalt & Vandalismus	20.03.2014	20:00	Pfarrzentrum	Neumarkt
KFB und KMB	Kreuzweg	21.03.2014	19:30	Oberdorf	Marienkirche
Raika Unterland	Erben und Vererben	26.03.2014	19:30	Pfarrsaal Widum	
Filmclub Unterland	Der 100jährige, ...	26.03.2014	20:00	Ballhaus Neumarkt	
Jugendtreff Joy	Gradido – Natürliche Ökonomie	26.03.2014	20:00	Jugendtreff Joy	
Ö. Bibliothek Auer	Spieltage	28.03.2014	14:30	Bibliothek Auer	
KFB und KMB	Kreuzweg	28.03.2014	19:30	Oberdorf	

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereine in Auer:
www.auer-suedtirol.org

NOTFÄLLE EMERGENZE

Freiwillige Feuerwehr	115
Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung	118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118
Polizei	113
Polizia	113
Carabinieri	112

DIENSTHABENDE ÄRZTE MEDICI DI TURNO

08. – 09.03.2014	Dr. Stimpfl
15. – 16.03.2014	Dr. v. Fioreschy
22. – 23.03.2014	Dr. Holzknicht
29. – 30.03.2014	Dr. Wegher
05. – 06.04.2013	Dr. Stimpfl

Rufnummern

Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	Tel.: 0471 811 371
Dr. Holzknicht	Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

08. – 14.03.2014	Kurtatsch/Cortaccia
15. – 21.03.2014	Auer/Ora
22. – 28.03.2014	Neumarkt/Egna
29.03. – 04.04.2014	Salurn/Salorno
05. – 11.04.2014	Tramin/Termenò

RECYCLINGHOF CENTRO DI RICICLAGGIO

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Firmen:	Nur am Mittwoch abladen
Ditte:	scarico solo al mercoledì

BASISÄRZTE MEDICI DI BASE

Amtsarzt Dr. Hugo Wegher	
Heinrich Lona Platz 1	
Medico dott. Hugo Wegher	
Piazza Heinrich Lona 1	
Tel.: 0471 810 109	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerlinde Von Fioreschy Altersheim Prossliner Dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 811 371	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerd Holzknicht Ortostistin und Logopädin (jeden 1. Mittwoch im Monat) Dott. Gerd Holzknicht Ortostista e Logopedista (ogni 1° Mercoledì del mese) Altersheim Prossliner Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 802 053	
Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Kinderärztin Dr. Dora Bertagnolli Pediatra dott.ssa Dora Bertagnolli Hauptplatz 5 Piazza Principale 5

Tel.: 0471 802 323	
Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Vormerkung: Donnerstag	
Prenotazione: Giovedì	
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

GESUNDHEITSPPOOL POLO SANITARIO

Hauptplatz 5 Piazza Principale 5

Blutabnahme

Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe

Consegna referti

Tel.: 0471 811 900

Dienstag/Martedì	09:45 – 10:30
Donnerstag/Giovedì	09:45 – 10:30

Mütterberatungsstelle

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902

Neumarkt

Egna

Tel.: 0471 829 232

Montag/Lunedì	09:00 – 11:00
---------------	---------------

Hebamme

Ostetrica

Tel.: 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5

Vormerkungen: 0471 457 457

P.zza principale 5

Prenotazioni: 0471 457 457

Montag/Lunedì	08:30 – 09:30
---------------	---------------

1. und 3. Montag des Monats

1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: da lunedì a mercoledì

Krankenpflegedienst

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068

Montag – Freitag	08:00 – 08:30
------------------	---------------

Lunedì – Venerdì

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN AFFITTASI

**Verkaufe selbstgenähte Unterland-
ler Tracht Größe 40–42, zwei Schür-
zen. Ohne Bluse. Tel. 333 608 02 34.**
Vendesi abito folcloristico della
Bassa Atesina fatto a mano, taglia
40–42, due grembiuli, senza cami-
cia. Tel.333 608 02 34.

ZU VERMIETEN AFFITTASI

**Vermiete Wohnung in Auer, 1
Schlafzimmer, Wohnzimmer mit
Küche, Bad, großer Balkon, Gara-
ge und Keller ab März.**
Tel. 347 4402060.
Affittasi da marzo a Ora apparta-
mento, 1 camera da letto, 1 sala sog-
giorno con cucina, bagno, balcone
grande, Garage e cantina.
Tel. 347 440 20 60.

**Wohnung in Auer an 4 Studenten/
innen für das Schuljahr 2014/15 zu
vermieten. Tel. 346 153 65 09.**

Affittasi appartamento ad Ora a
4 studenti per l'anno scolastico
2014/15. Tel. 346 153 65 09.

**Möblierte Einzimmerwohnung mit
Balkon und Autoabstellplatz in der
Zone Bahnhofstraße zu vermieten.**
Tel. 329 060 66 97.

Affitto monolocale arredato ad Ora,
zona stazione, balcone e posto auto.
Tel. 329 060 66 97.

ALLFÄLLIGES VARIE

**Die Sozialgenossenschaft Weltla-
den Neumarkt sucht ehrenamtl-
iche Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter
für das Geschäft in Neumarkt. Die
Arbeitsmöglichkeiten sind vielfäl-
tig und interessant, auch mit gering-
em Zeitaufwand ist eine Mithilfe
möglich. Wir freuen uns auf Dei-
nen Anruf (Tel. 0471 812 121) oder
Deine Email (fairtrade@email.it).**

IMPRESSUM COLOPHON

EIGENTÜMER PROPRIETARIO

Gemeinde Auer/Comune di Ora

HERAUSGEBER EDITORE

Verschönerungsverein Auer/Ora

ERMÄCHTIGUNG AUTORIZZAZIONE

Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.5.1996.

Del tribunale provinciale di Bolzano
n. 12/96 del 17.5.1996.

PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICH

DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Markus Perwanger

SCHRIFTLLEITUNG

COORDINAMENTO REDAZIONE

Maria Elsler

REDAKTION REDAZIONE

Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Peter Simonini

LAYOUT IMPAGINAZIONE

Marco Ambrosi, AmbrosiGraphics.com

FOTO FOTO

Reinhold Stainer, Peter Simonini

LEKTORAT REVISIONE TESTI

Inge Aster, Luca Moresco

ÜBERSETZUNGEN TRADUZIONI

Luca Moresco, Reinhold Stainer

DRUCK STAMPA

Fotolito Varesco, Auer/Ora

www.sel.bz.it 800 832 862



Das Energiepaket!

Ganz in Ihrer Nähe:

Bozen (2x)
Meran (neu!), Auer
Klausen, St. Ulrich
St. Lorenzen und
Corvara

StromPlusGas
Doppelt sparen!



Ich vertraue dem,
der meine Ernte schützt.
Posso fidarmi
di chi protegge il mio raccolto.

Raiffeisen schützt meine landwirtschaftlichen Kulturen von Beginn an. Mit der Hagelversicherung ist meine Ernte optimal gegen Frost-, Hagel- und Sturmschäden abgesichert. Im Schadenfall erfolgt die Abwicklung schnell und zuverlässig.

Raiffeisen salvaguarda le mie coltivazioni sin dal principio. Con l'assicurazione grandine, il mio raccolto è protetto al meglio dai danni da gelo, grandine e tempesta. Inoltre, in caso di sinistro, posso contare su una liquidazione dei danni rapida e affidabile.

www.raiffeisen.it/versicherung
www.raiffeisen.it/assicurazione



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in die Produktkette, erhältlich bei den Raiffeisenkassen. Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente i Fascicoli Informativi disponibili presso le Casse Raiffeisen.